

Indholdsfortegnelse

FORORD	3
PRÆSENTATION AF STUDIEORIENTERENDE MATERIALE	4
KORT OVER SKOLEN	5
PRÆSENTATION AF ADMINISTRATIONEN	6
CAND.LING.MERC.-UDDANNELSEN	7
UDDANNELSENS OPBYGNING	7
UDDANNELSENS PRØVESTRUKTUR - SPANSK	10
PRAKTISKE FORHOLD	13
ADGANGSBETINGELSER	13
FAGTILMELDING.....	13
GENERELT OM TILMELDING TIL PRØVER OG FRAMELDING	13
SPECIALE	13
PC I FORBINDELSE MED MUNDTLIGE PRØVER	16
INDIVIDUELLE PRØVER/GRUPPEPRØVER	16
INDIVIDUELLE SKRIFTLIGE PRØVER	16
UHENSIGTMÆSSIGE KILDER I FORBINDELSE MED EN PRØVE	17
PLAGIERING	17
AFLEVERING AF SKRIFTLIGE EKSAMENSOPGAVER	17
AFLEVERING AF PORTFOLIO I FORBINDELSE MED PRAKTIKOPHOLD.....	18
SYGDOM	18
NORMALSIDEBEGREBET OG OMFANGSANGIVELSER.....	18
STUDIEOPHOLD I UDLANDET	19
SPECIALEAFHANDLING	20
STUDIEORDNING – SPANSK	21
KAPITEL 1: UDDANNELSENS FORMÅL.....	22
KAPITEL 2: UDDANNELSENS OMRÅDER.....	24
KAPITEL 3: ADGANGSKRAV	25
KAPITEL 4: UDDANNELSENS OPBYGNING	25
KAPITEL 5: UDDANNELSENS PRØVETYPEN	25
KAPITEL 6: OVERSIGT OVER UDDANNELSENS OPBYGNING OG PRØVER.....	27

KAPITEL 7: UNDERVISNINGSFORMER	30
KAPITEL 8: KRAV TIL SPROGLIG KOMPETENCE	30
KAPITEL 9: PRØVEBESKRIVELSER	31
KAPITEL 10: GENERELLE EKSAMENSBESTEMMELSER	94
<i>Prøverne</i>	94
<i>Reeksamen</i>	94
<i>Pensum ifm. reeksamen</i>	94
<i>Individuelle prøver/gruppeprøver</i>	95
<i>Antal evalueringsforsøg</i>	95
<i>Eksamenstilmelding</i>	95
<i>Eksamensframelding</i>	95
<i>Særlige regler i forbindelse med 12-timers prøven</i>	96
<i>Overtrædelse af eksamensregler</i>	96
<i>Sygdom m.v.</i>	96
<i>Merit</i>	97
<i>Eksamensbevis</i>	97
<i>Eksamensresultater</i>	97
<i>Klager</i>	97
KAPITEL 11: IKRAFTTRÆDELSES- OG OVERGANGSBESTEMMELSER	98
KAPITEL 12: GENNEMFØRELSESFRIST	98

Forord

Velkommen til Kandidatuddannelsen i erhvervsprog og international erhvervs kommunikation ved Handelshøjskolen, Aarhus Universitet. Kandidatuddannelsen udbydes med hjemmel i bekendtgørelse om bachelor- og kandidatuddannelser ved universiteterne, nr. 338 af 6. maj 2004 fra Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling. Det er en toårig uddannelse, hvori indgår en specialeafhandling.

Formålet med uddannelsen er at udbygge dine kompetencer inden for det erhvervsproglige fagområde med henblik på at kvalificere dig til at løse sprog- og kommunikationsopgaver i såvel danske som udenlandske erhvervs virksomheder og organisationer på allerhøjeste faglige niveau og ved anvendelsen af videnskabelige arbejdsmetoder.

Ansvar for uddannelsens tilrettelæggelse, indhold og gennemførlighed ligger hos Kandidatstudienævnet for Sprog og Erhvervs kommunikation, der ligeledes har ansvaret for undervisningens lødighed og faglige dækning.

Kandidatstudienævnet for Sprog og Erhvervs kommunikation, juni 2009.

Præsentation af studieorienterende materiale

Kandidatstudienævnet for Sprog og Erhvervskommunikation forvalter bl.a. sit ansvar for uddannelsen igennem offentliggørelsen af studieorienterende materiale af forskellig art, som du skal bruge i forbindelse med planlægningen og gennemførelsen af dit studium. Det drejer sig især om:

en studieordning

en studievejledning

et fagkatalog

Studieordningen er dit *juridiske* dokument, det dokument, der beskriver de prøver, uddannelsen består af, samt de faglige krav du skal kunne opfylde for at bestå dem. Studieordningen er aftrykt bagest i Studiehåndbogen.

Studievejledningen beskriver en række indholdsmæssige og praktiske forhold omkring studiet.

Fagkataloget kan findes på CampusNet, som du får adgang til via StudieInfo. CampusNet er Handelshøjskolens webbaserede og interaktive kommunikationsværktøj. I Fagkataloget på CampusNet kan du finde de fag, der udbydes på uddannelsen.

Kort over skolen

Præsentation af administrationen

Du vil i mange sammenhænge komme i kontakt med skolens administration. De væsentligste afdelinger fra et studiemæssigt synspunkt er nævnt nedenfor:

Studieadministrationen

(B-fløjen) tager sig af optagelse, eksamenstilmelding m.v.

Studievejledningen, Sprog

(B-fløjen) rådgiver om optagelse, tilrettelæggelse af studiet, dispensationsansøgninger m.v. samt modtager dispensationsansøgninger og eksamensklager. Studielederen, som har kontor i L-bygningen, kan evt. også kontaktes.

Planlægningskontoret (C-fløjen)

udarbejder primært time- og eksamensplaner, kommunikerer aflysninger og erstatningstimer ud og står for booking af undervisningslokaler.

Stipendiekontoret (B-fløjen) behandler ansøgninger til Statens Uddannelsesstøtte.

Institutsekretærerne,

(L-bygningen) formidler bl.a. kontakt til den enkelte underviser.

Internationalt Kontor

(B-fløjen) oplyser bl.a. om udvekslingsmuligheder.

Studienævnsekretariatet (B-fløjen) modtager bl.a. sager til behandling i studienævnet.

Studienævnet er ansvarligt for cand.ling.merc.-uddannelsen. Studienævnet består af lærerrepræsentanter og studenterrepræsentanter. Én af lærerrepræsentanterne er valgt studienævnformand. Studienævnet vælger af sin midte en næstformand blandt de studerende.

Cand.ling.merc.-uddannelsen

Uddannelsens opbygning

Cand.ling.merc.-uddannelsen, der er en toårig overbygning på en bacheloruddannelse, kvalificerer dig til at varetage danske og udenlandske virksomheders og organisationers fremmedsproglige kommunikation på højeste niveau.

Inden for fremmedsprog kan du læse CLM i *engelsk, fransk, spansk eller tysk*. Du lærer at kommunikere professionelt på fremmedsproget, og uddannelsens specialiseringer (profiler) giver dig mulighed for at kombinere dine sproglige kompetencer med faglig viden inden for et bestemt område.

Uddannelsen er bygget op over et *Basisområde*, som er obligatorisk for alle studerende, et *Profilområde*, hvor du kan vælge mellem tre forskellige profiler, og et *Valgområde*, hvor du yderligere kan specialisere dig ud fra særlige interesser og behov. Endelig er der en *Specialeafhandling*.

Basisområdet

Under basisområdet introduceres du til sprogvidenskabelige teorier og metoder, som anvendes i studiet. Samtidig får du de nødvendige redskaber til senere opgave- og specialeskrivning.

Profilområdet

Profilområdet omfatter tre hovedprofiler, *Translatør/tolk (TT-profil)*, *International markeds-kommunikation og PR (IMK-profil)* samt *Europæiske Studier (EUS-profil)*. Du kan vælge at følge en af disse profiler, men du kan også sammensætte din egen individuelle profil.

Translatør/tolk

Profilen kvalificerer dig til at varetage fagsproglige oversættelses- og formidlingsopgaver samt tolkeopgaver på højeste niveau i danske og internationale virksomheder og organisationer.

Med denne profil opnår du specielt:

- indgående viden om den sprogbrug som anvendes inden for fagområderne jura, teknik og økonomi på såvel fremmedsproget som dansk

Studievejledning – Fælles

- grundlæggende og nødvendig viden om disse fagområder
- indgående viden om fagsproglig metode og analyse

og færdigheder i at varetage fagsproglige opgaver på højeste niveau såsom:

- oversættelse, sprogrevision, tekstproduktion og tolkning
- informationssøgning og bearbejdning samt dokumentation
- udarbejdelse af terminologisk og leksikografisk materiale.

Profilen giver dig endvidere adgang til Erhvervs- og Selskabsstyrelsens beskikkelse som translatør og tolk, hvorved du bl.a. opnår ret til at udføre bekræftede oversættelser.

Desuden kan du nedsætte dig som selvstændig med egen translatørvirksomhed.

International markedskommunikation og PR

Profilen kvalificerer dig til at varetage private og offentlige virksomheders og organisationers internationale informations- og PR-funktioner samt markedskommunikation. Det vil sige:

- at analysere en virksomheds eller organisations internationale kommunikationsbehov og kommunikationsproblemer
- at indsamle og bearbejde information til brug for private og offentlige virksomheder og organisationer
- at udarbejde og koordinere materiale til private og offentlige virksomheders og organisationers kommunikation såvel internt som eksternt, herunder information til pressen, formidling af virksomheden/organisationen over for interne og eksterne interessenter, udarbejdelse af produktinformation til internationale markeder, planlægning og udformning af markedskommunikation i bred forstand, udarbejdelse af PR-materiale på dansk og på fremmedsproget osv.

Europæiske studier

Profilen kvalificerer dig til at varetage kommunikations- og rådgivningsopgaver i danske og internationale virksomheder med særlig vægt på relationerne til EU.

Med profilen opnår du:

- viden om de vigtigste aktører i kommunikationen mellem EU-systemet, virksomhederne og borgerne
- viden om teori om internationale relationer
- viden om forhandlingsstrategier og -stile

- forhandlingsfærdigheder på fremmedsproget
- ”overførbare færdigheder” som metodisk tekstanalyse, kreativitet i sammenstilling af koncepter fra forskellige fagområder, evnen til at sætte dig ind i nye måder at tænke på
- viden om og evner til at anvende projektarbejdsformen
- viden om og evner til at anvende fundraising, lobbyisme og netværksdannelse.

Individuel profil

Du behøver som nævnt ikke at følge én af de tre hovedprofiler for at opnå cand.ling.merc.-graden. Du kan selv sammensætte din egen individuelle profil.

Valgområdet

Afhængigt af hvilken profil, du læser på, skal du vælge 1 eller flere valgfag.

Specialet

Specialet er et selvstændigt arbejde, hvor du på basis af videnskabelig teori og metode går i dybden med et afgrænset emne inden for studiets discipliner.

Uddannelsens prøvestruktur - Spansk

Cand.ling.merc.-uddannelsen omfatter alt efter profilvalg et varierende antal prøver samt et speciale. Dertil kommer en prøve i mundtlig sprogfærdighed, der er knyttet til én af uddannelsens mundtlige prøver efter dit eget valg.

Basisområde (20 ECTS)

Spansk grammatik og semantik (10 ECTS)
Tekstanalyse og tekstproduktion (10 ECTS)

Profilområde

Translatør/tolk (60 ECTS)

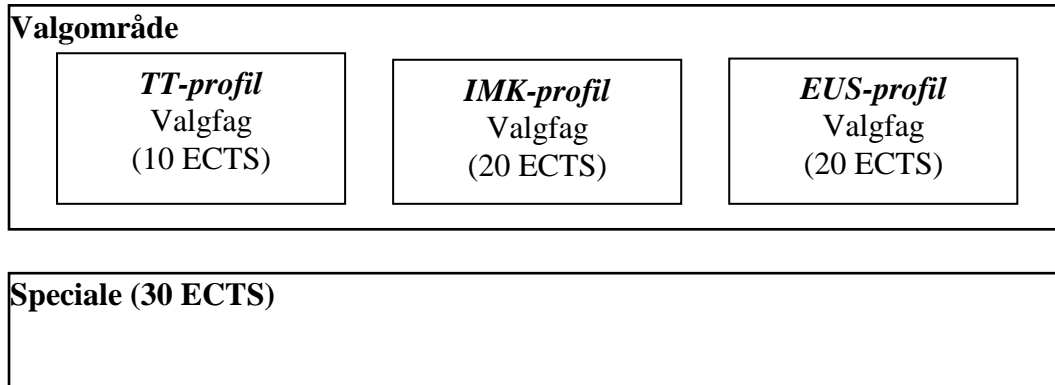
Translatør og tolk: Teori og metode (10 ECTS)
Oversættelse af tekniske tekster - Metode (5 ECTS)
Oversættelse af tekniske tekster (5 ECTS)
Økonomisk oversættelse - Regnskabstekster (5 ECTS)
Økonomisk oversættelse - Finans og økonomi (5 ECTS)
Juridisk oversættelse - Privatretlige dokumenter (5 ECTS)
Juridisk oversættelse - Offentligretlige dokumenter (5 ECTS)
Introduktion til tolkning (5 ECTS)
Tolkning (5 ECTS)
Karrieremodul (10 ECTS)

International markeds kommunikation og PR (50 ECTS)

Virksomheden, kommunikation, kontekst (10 ECTS)
Medier, markeder, forbrugere (10 ECTS)
International markeds kommunikation (10 ECTS)
Public Relations (10 ECTS)
Karrieremodul (10 ECTS)

Europæiske studier (50 ECTS)

EU, virksomheden og borgerne (10 ECTS)
Globale relationer (10 ECTS)
Nye europæiske idéer (10 ECTS)
Forhandlingsteknik (10 ECTS)
Karrieremodul (10 ECTS)



Det, der står inde i boksene, er prøvetitler. De afspejler de fag, som du bliver prøvet i.

20 ECTS ligger inden for et såkaldt *basisområde*, som er fælles for alle studerende. 50 hhv. 60 ECTS ligger inden for det såkaldte *profilområde*. Hvis du vil opnå en 'ren' profil (TT-profil, IMK-profil, EUS-profil), skal du aflægge de prøver, der er definerende for hver af de tre profiler jf. ovenstående skema. Desuden skal du vælge 10 hhv. 20 ECTS inden for valgområdet. Hvis du ønsker en individuel profil, skal du aflægge 50 ECTS fordelt på prøver inden for TT-profilen eller inden for mere end én profil og 20 ECTS inden for valgområdet. Endelig er specialeafhandlingen 30 ECTS obligatorisk for alle studerende.

Med hensyn til Mundtlig sprogfærdighed kan du selv vælge, ved hvilken mundtlig prøve inden for basis- eller profilområdet du vil testes. *Du kan dog ikke testes i mundtlig sprogfærdighed i forbindelse med prøverne i Tolkning og det mundtlige forsvar for specialet.*

Specialeafhandling

Formålet med specialeafhandlingen er at give dig lejlighed til selvstændigt og på basis af videnskabelig metode og teori at arbejde med et afgrænset emne inden for studiets discipliner.

Specialeafhandlingen er et selvstændigt, skriftligt arbejde på 50-80 normalsider a 2.200 tegn (ekskl. blanktegn). Specialeafhandlingen affattes på dansk eller på det valgte fremmedsprog efter aftale med specialevejleder. Tilladelse til at overskride det maksimale omfang gives af specialevejlederen på basis af motiveret ansøgning.

Se nærmere om tildeling af vejleder, specialeregistrering, frister og aflevering af specialet i afsnittet Speciale under Praktiske forhold.

Studievejledning – Fælles

Specialet skal indeholde et resumé på maks. 4.400 tegn (eksklusive blanktegn). Resuméet skal være på det studerede fremmedsprog.

Specialet kan udarbejdes som gruppespeciale under forudsætning af, at hver enkelt studerendes bidrag tydeligt kan identificeres.

Der er knyttet et mundtligt forsvar til specialeafhandlingen. Det mundtlige forsvar foregår individuelt.

Specialeafhandlingen afleveres på Studieadministrationen (B-fløjen) i 2 trykte eksemplarer. Desuden skal du selv registrere og uploade din specialeafhandling i bibliotekets afhandlingsportal Theses@asb. Vejledning findes på Bibliotekets hjemmeside.

Praktiske forhold

Adgangsbetingelser

Optagelse på CLM-uddannelsen forudsætter bestået bacheloreksamen i erhvervsprog og international erhvervskommunikation i det pågældende sprog, eller at du har en bacheloruddannelse indeholdende 3 årsværk (180 ECTS) af relevans for CLM-uddannelsen, og hvoraf minimum 2 årsværk (120 ECTS) skal være inden for det fremmedsprog, du ønsker at studere.

Fagtilmelding

Via linket Studieadm. på de studerendes egne CampusNet-sider er der adgang til Studieadministrativ Selvbetjening, hvor du kan tilmelde dig fag. Tilmeldingsfristen er *den 15. november* for fag, der udbydes i forårssemestret og *den 15. maj* for fag, der udbydes i efterårssemestret.

Generelt om tilmelding til prøver og framelding

Tilmelding til eksamen sker automatisk ved første udbudte forsøg, dvs. ved de ordinære prøver som aflægges i direkte forlængelse af semestrets undervisning. Du kan kun deltage i eventuelle reeksaminer i forbindelse med de ordinære prøver enten i samme eller følgende eksamensterminer efter forudgående tilmelding.

Hvis du selv skal tilmelde dig prøver, sker det via Studieadministrativ Selvbetjening, eller ved at du retter henvendelse til Studieadministrationen, hvor den relevante formular udfyldes og afleveres. *Du har selv pligt til at kontrollere, at tilmeldingen er korrekt registreret. Dette gælder både ved automatisk og personlig tilmelding.* Er der fejl i registreringen, skal der ske henvendelse til Studieadministrationen inden udløbet af kontrolfristen, der vil blive meddelt via CampusNet. Såfremt fejlen ikke rettes inden fristens udløb, anses du ikke for at have tilmeldt dig prøven rettidigt.

Fortryder du en tilmelding til en prøve har du mulighed for at framelde dig indtil ***1 uge før prøvens afholdelse***. Er du tilmeldt en prøve og undlader at framelde dig rettidigt, betragtes tilmeldingen altid som et eksamensforsøg. Frameldingen kan ske såvel ved henvendelse til studieadministrationen som online via linket Studieadm. på din CampusNet-side.

Speciale

Tildeling af vejleder

For at få tildelt en vejleder skal du udfylde ”Blanket for tildeling af specialevejleder” og udarbejde et oplæg til opgaveformulering bestående af:

Studievejledning – Fælles

- Foreløbig titel
- Foreløbig problemformulering
- Oplæg til teori/metode
- Eventuelt beskrivelse af datagrundlag

”Blanket for tildeling af vejleder” findes på ASB’s hjemmeside under StudieInfo/Studium /Diverse blanketter.

Blanketten med oplæg til opgaveformulering skal afleveres 1 måned før specialregistrering, dog senest den 15. juni i forbindelse med specialregistrering den 1. august.

Du vil herefter få tildelt en vejleder.

Specialregistrering

Du kan vælge en af følgende frister for registrering af specialet: **1. januar, 1. marts, 1. april, 1. juni og 1. august og 1. oktober.** Du afgør selv, hvornår du vil registrere. Efter registrering kan der ikke ske framelding.

Før registrering skal du have tildelt en vejleder (se Tildeling af vejleder).

Du skal desuden udarbejde en opgaveformulering og en plan for specialeforløbet, som skal godkendes af vejleder, før du kan registrere dig.

Opgaveformuleringen skal bestå af:

- Foreløbig titel
- Foreløbig problemformulering
- Oplæg til teori/metode
- Eventuelt beskrivelse af datagrundlag
- Foreløbig disposition
- Foreløbig litteraturliste

Selve registreringen sker ved aflevering af specialregistreringsblanket (StudieInfo/Studium/ Diverse blanketter) med opgaveformulering og plan for specialeforløbet. Blanketten skal være underskrevet af dig og af vejleder.

Aflevering af specialet

Du har 5 måneder til at skrive specialet fra registreringstidspunktet.

Afleveringsfristerne er

ved registrering 1. januar: **1. juni**

ved registrering 1. marts: **1. august**

ved registrering 1. april: **1. september**

ved registrering 1. juni: **1. november**

ved registrering 1. august: **1. januar**

ved registrering 1. oktober: **1. marts.**

Mundtligt forsvar

Specialet forsvares ved en mundtlig prøve, der har en varighed på 45 minutter inkl. votering.

Der er ingen forberedelsestid. Den mundtlige prøve afholdes maks. 1 måned efter afleveringen af specialet.

Ny afleveringsfrist

Hvis du ikke afleverer specialet inden for afleveringsfristen, har du brugt et eksamensforsøg.

Du skal herefter udarbejde en ændret opgaveformulering samt en ny plan for specialeforløbet, som skal godkendes af vejleder. Du har en frist på 3 måneder regnet fra den oprindelige afleveringsfrist til at aflevere specialet. Hvis du ikke afleverer specialet til den nye frist, er der brugt endnu et eksamensforsøg.

Du skal så igen udarbejde en ændret opgaveformulering samt en ny plan for specialeforløbet, som skal godkendes af vejleder. Der er så en sidste frist på 3 måneder regnet fra den nye afleveringsfrist til at aflevere specialet.

Registrering af speciale med ny afleveringsfrist

Registrering af 2. og 3. eksamensforsøg sker ved aflevering af blanket til registrering af speciale med ændret opgaveformulering (StudieInfo/Studium/Diverse blanketter). Der vedlægges ændret opgaveformulering og ny plan for specialeforløbet. Blanketten skal være underskrevet af dig og af vejleder.

Hvis specialet ikke består

Hvis du opnår en ikke bestået-karakter for et afleveret speciale, er der brugt et eksamensforsøg. Du kan så udarbejde et nyt speciale efter reglerne ovenfor, idet proceduren startes forfra, dog begrænset af det antal eksamensforsøg, der er tilbage.

Der skal atter tildeles vejleder, og titel og problemformulering skal være ny.

PC i forbindelse med mundtlige prøver

Regelsættet gælder ved brug af PowerPoint-præsentationer:

- Hovedreglen er, at brug af PC ikke må forlænge den tid, der er fastlagt i prøvebeskrivelserne.
- AV-afdelingen sørger for, at det tekniske udstyr fungerer ved prøvens start, og at der er foretaget login.
- AV-afdelingen etablerer tilkaldevagt for de enkelte prøvedage. Vagten kan tilkaldes i planlagte pauser i eksaminationen til udbedring af fejl ved det tekniske udstyr.
- Du medbringer præsentationen på USB-stik eller CD-Rom.
- Du skal selv installere USB-stik eller CD-Rom.
- Du skal medbringe transparenter, der erstatter PowerPoint-præsentationen i tilfælde af tekniske problemer, hvis udbedring vil forsinke eksaminationens start.

Der tillægges ikke ekstra eksaminationstid ved fejl ved det tekniske udstyr eller ved problemer med installation af USB-stik/CD-Rom, der anvendes i stedet for transparenter.

Individuelle prøver/gruppeprøver

Alle *mundtlige prøver* er individuelle.

Skriftlige prøver kan enten være individuelle prøver eller gruppeprøver. Den studerende har altid ret til at aflevere en individuel skriftlig besvarelse.

Både ved individuelle prøver og ved gruppeprøver skal der ske en individuel bedømmelse af den studerendes præsentation. **Ved skriftlige gruppeopgaver skal den enkelte deltagers bidrag tydeligt fremgå.**

Individuelle skriftlige prøver

Individuelle skriftlige prøver skal altid udarbejdes selvstændigt. Selvom de studerende i undervisningssituationen af pædagogiske årsager jævnligt opfordres til at samarbejde om løsningen af de stillede opgaver, er det ikke tilladt at samarbejde i eksamenssituationen.

Erklæring

Ved individuelle skriftlige prøver skal de skriftlige eksamensbesvarelser indeholde en erklæring om, at opgaven er udarbejdet i overensstemmelse med ovennævnte krav om selvstændighed.

Erklæringen vil fremgå af eksamensforsiden og rubrikken skal udfyldes af den studerende som afslutning på opgaven. Hvis rubrikken ikke er udfyldt, kan du blive indkaldt til en samtale med eksaminator.

Uhensigtsmæssige kilder i forbindelse med en prøve

Du opfordres straks til at give en tilbagemelding til eksaminator eller Institutsekretariatet (L-bygn.), hvis du under en prøve opdager, at der findes uhensigtsmæssige kilder, f.eks. hvis hele eller større dele af en oversættelsesopgave foreligger oversat på Internettet.

Plagiering

Plagiering er **enhver kildeanvendelse uden en præcis angivelse af kilden**. Der skelnes ikke mellem skriftlige (hvad enten de er trykte eller elektroniske) og mundtlige kilder. Der er ikke kun tale om, hvorvidt man har kopieret (en lillebitte smule/noget/en hel del) fra en kilde, men i det hele taget, hvorvidt man har anvendt kilden. Det vil sige, at omskrivninger af kildens tekst, anvendelse af en argumentation, et ræsonnement, terminologidannelser, faglige begreber m.m., der måtte stamme fra andre end en selv, også skal påføres **en præcis reference**. Se nærmere om plagiering på:

- Stop plagiering www.stopplagiat.nu
- Kulturministeriets retningslinjer for citat og plagiering www.kum.dk/sw37771.asp

I forbindelse med (projekt)rapporter kan eksaminator kræve, at den studerende afleverer en elektronisk udgave af besvarelsen med henblik på kontrol for plagiering. Aflevering af den elektroniske udgave, herunder afleveringsform (diskette, CD-rom, fil), aftales mellem eksaminator og studerende, og den studerende afleverer den elektroniske udgave direkte til eksaminator. I tilfælde af uoverensstemmelser mellem papirudgaven og den elektroniske udgave, har papirudgaven juridisk gyldighed, den elektroniske udgave er alene til kontrolbrug.

Aflevering af skriftlige eksamensopgaver

Skriftlige eksamensopgaver afleveres i 3 eksemplarer (dog afleveres specialet i 2 trykte eksemplarer på Studieadministrationen (B-fløjen). Desuden skal du selv registrere og uploade din specialeafhandling i bibliotekets afhandlingsportal Theses@asb. Vejledning findes på Bibliotekets hjemmeside.)

Det fremgår af eksamensplanerne på StudieInfo, hvor opgaverne skal afleveres (Institutsekretariatet i L-bygningen eller Studieadministrationen i B-fløjen i et lokale der vil fremgå af eksamensplanen). I forbindelse med prøver af type T (12-timers prøve) og prøve R (på TT-profilen) samt i forbindelse med **bundne** prøver af type H (hjemmeopgave) skal opgaven være forsynet med dit eksamensnummer (og ikke navn). I alle andre tilfælde skal den være for-

Studievejledning – Fælles

synet med dit navn og cpr.-nummer. Eventuel mulighed for digital afhentning og aflevering af eksamensopgaver vil fremgå af eksamensplanerne.

Aflevering af portfolio i forbindelse med praktikophold

Hvis du er tilmeldt praktik i efterårssemestret, afleveres portfolioen 1. januar eller 28. februar.

Hvis du er tilmeldt praktik i forårssemestret, afleveres portfolioen senest 1. september.

Sygdom

Hvis du på grund af sygdom eller lignende ikke kan deltage i eller fuldføre en prøve eller hjemmeopgave, kan studienævnet efter ansøgning give tilladelse til for sen framelding.

Hvis du får tilladelse til for sen framelding på grund af sygdom, er du berettiget til sygeeksamen eller forsinket aflevering i samme eksamenstermin efter samme regler, som gælder for reeksamen.

Ved ansøgning skal sygdom altid være dokumenteret ved lægeerklæring, som skal dække den pågældende dag eller periode og være udstedt efter personlig henvendelse til lægen samme dag, som afleveringen eller prøven skulle finde sted.

Normalsidebegrebet og omfangsangivelser

I prøvebeskrivelserne anvendes begrebet *normalside*. Omfanget af en normalside er defineret som 2.200 tegn ekskl. blanktegn.

Ved skriftlige opgaver beregnes *omfang* ekskl. indholdsfortegnelse, bibliografi og bilag, men inkl. noter. **Omfanget (samlet antal tegn ekskl. blanktegn) påføres besvarelsen.**

Studieophold i udlandet

Påtænker du et studieophold i udlandet på 2. eller 3. semester, skal det planlægges meget tidligt i studiet. For at opnå den krævede merit for et semester, skal du finde fag ved den udenlandske institution, der tilsammen i indhold og omfang (ECTS-points) svarer til det semester, som ikke tages ved Handelshøjskolen. Undervisningskoordinatoren og/eller de fagansvarlige undervisere skal forhåndsgodkende dit samlede studieforløb i udlandet.

Yderligere information

Du kan finde yderligere oplysninger om udveksling, freemoverophold samt procedure for ansøgning på adressen:

<http://www.asb.dk/studinfo/studyabroad.aspx>

Skolen afholder hvert år i starten af september måned orienteringsmøde for alle studerende, som ønsker at søge udveksling eller freemoverophold. Nærmere orientering herom vil fremgå af meddelelse på CampusNet eller af opslag.

Ansøgningsfrist for udveksling i foråret 2010 og efteråret 2010 er september 2009.

Specialeafhandling

Specialeafhandlingen – eller slet og ret specialet – er kernen i en dansk kandidatuddannelse fra en højere læreanstalt. Det fylder tidsmæssigt relativt meget, nemlig en fjerdedel af den samlede studietid på to år. Det er først og fremmest i specialet, du skal dokumentere, at du kan arbejde selvstændigt med en større stofmængde, og at du kan gøre det på et videnskabeligt grundlag. Da der netop er tale om et selvstændigt arbejde, har du ret til at modtage individuel vejledning fra en underviser, der fungerer som din særlige specialevejleder.

Et speciale er gennemløbet en videnskabelig afhandling. Det betyder, at du skal overholde en række formelle, metodiske og stilmæssige konventioner, der er karakteristiske for genren.

Træning i dem får du i løbet af studiet f.eks. i forbindelse med opgaver og prøver, hvor du selv skal udarbejde en problemformulering, og ved deltagelse i den specialeforberedende workshop, som er beskrevet nedenfor. I campus-gruppen ”Om at skrive speciale på ISEK” finder du desuden information og materiale, som du kan få gavn af i forbindelse med dit speciale.

Under specialeskrivningen har du som nævnt ret til at modtage individuel vejledning, og desuden har du mulighed for at deltage i specialekollokvier, studiegrupper mv.

Workshop om specialeskrivning

Indhold

Som indledning til specialeskrivningen afholdes der specialeworkshop. I workshoppen fokuseres der på specialets metode, planlægning og proces.

Workshoppen skal ses som et supplement til den faglige vejledning.

Varighed

Workshoppen afholdes på en halv dag.

Undervisning

Korte oplæg og gruppearbejde. Du har efterfølgende mulighed for at indgå i specialekollokvier eller studiegrupper.

Studieordning – Spansk
1. september 2009

Kapitel 1: Uddannelsens formål

Kandidatuddannelsen i erhvervsprog og international erhvervskommunikation (*Master of Arts in International Business Communication*) skal på baggrund af et gennemført bachelorstudium give de studerende en række generelle og specifikke kompetencer.

Generelle erhvervsproglige og kommunikative kompetencer

Uddannelsen skal sætte de studerende i stand til at:

- varetage specialistfunktioner, der forudsætter viden om og færdigheder i at identificere, analysere og løse sproglige og kommunikative problemstillinger i en dansk og international sammenhæng. Omfattende viden om det spanske sprog, dets struktur og funktionalitet såvel som indgående kendskab til sprogvidenskabelige teorier og metoder er central i denne sammenhæng.
- på baggrund af ovennævnte viden og færdigheder at udføre opgaver inden for formidling og kommunikation på dansk og spansk i private og/eller offentlige virksomheder, organisationer og institutioner
- arbejde med forskningsopgaver inden for studiets områder.

Generelle akademiske kompetencer

Uddannelsen sigter på at videreudvikle de generelle akademiske kompetencer, som de studerende har erhvervet på bachelorstudiet. Uddannelsen vil således gennem de anvendte undervisnings- og arbejdsformer styrke de studerendes evne til at:

- arbejde selvstændigt, disciplineret, struktureret og målrettet alene og i samarbejde med andre
- tage personligt ansvar for kvalitet og færdiggørelse af en arbejdsopgave
- formulere et problem og opstille en løsningsmodel
- diskutere og vurdere forskellige teorier i forhold til en given problemstilling
- indlære og strukturere en stor mængde viden
- arbejde metodisk med et komplekst og omfattende stof
- anvende et videnskabeligt begrebsapparat på et komplekst stof og dermed skabe ny og interessant viden
- udføre og deltage i videnskabeligt arbejde.

Specifikke erhvervsproglige og kommunikative kompetencer og kvalifikationer

Der udbydes tre forskellige profiler: Profilen *Translatør/tolk*, profilen *International markedskommunikation og PR* og profilen *Europæiske studier*. Profilerne giver de studerende mulighed for at specialisere sig inden for forskellige kompetenceområder.

Desuden kan de studerende sammensætte deres egen individuelle profil bestående af fag fra en eller flere af de nævnte profiler. Se i øvrigt kapitel 4 i Studieordningen.

Afhængigt af valg af profil får de studerende følgende specifikke erhvervsproglige og kommunikative kompetencer:

- **Translatør/tolk**

Profilen kvalificerer de studerende til at varetage fagsproglige oversættelses- og formidlingsopgaver samt tolkeopgaver på højeste niveau i danske og internationale virksomheder og organisationer.

For at opnå dette kompetencemål skal de studerende tilegne sig følgende kvalifikationer:

(a) viden om:

- grundlæggende teorier og metoder for fagsproglig terminologi og leksikografi
- teorier og metoder for oversættelse, sprogrevision, tekstproduktion og tolkning
- centrale tekstgenrer inden for fagområderne teknik, økonomi og jura
- juridiske og økonomiske forhold i Danmark og Spanien.

(b) færdigheder i at:

- oversætte, revidere og på andre måder bearbejde faglige tekster
- indsamle og håndtere relevant faglig viden
- udarbejde terminologisk og leksikografisk materiale
- tolke i bl.a. retslig, politimæssig og forretningsmæssig sammenhæng.

- **International markedskommunikation og PR**

Profilen kvalificerer de studerende til at varetage private og offentlige virksomheders og organisationers internationale informations- og PR-funktioner samt markedskommunikation.

For at opnå dette kompetencemål skal de studerende tilegne sig følgende kvalifikationer:

(a) viden om:

- international PR og markedskommunikation
- kommunikationsteorier og modeller for informationsprocesser
- medielandskabet i Spanien
- kulturelle barrierer i de enkelte lande.

(b) færdigheder i at:

- vælge relevante kommunikationsstrategier i forskellige situationer, for forskellige afsendere og til forskellige modtagere

- vurdere og planlægge en kampagne
- fremstille PR-materiale på spansk.

- **Europæiske studier**

Profilen kvalificerer de studerende til at varetage kommunikations- og rådgivningsopgaver i danske og internationale virksomheder med særlig vægt på relationerne til EU.

For at opnå dette kompetencemål skal de studerende tilegne sig følgende kvalifikationer:

(a) viden om:

- samfundsvidenskabelige metoder
- rammer for vigtige aktørers arbejde på den europæiske scene
- kommunikation med EUs institutioner
- politisk kommunikation og lobbyisme i EU
- teori om internationale relationer
- netværksdannelse og fundraising
- forhandlingsstrategier og –stile.

(b) færdigheder i at:

- analysere prototypiske tekster
- udarbejde tekster ud fra definerede rammer
- analysere internationale politiske forhold og transnational politik
- planlægge og styre projektarbejde
- forhandle på spansk
- arbejde på tværs af faggrænser.

Kapitel 2: Uddannelsens områder

§ 3. Inden for cand.ling.merc.-uddannelsen i spansk udbydes tre *profiler*:

Translatør/tolk-profilen, International markedskommunikation og PR-profilen og profilen Europæiske Studier. Det er muligt at opnå cand.ling.merc.-graden uden fastlagt profil.

Stk. 2. Kandidateksamen i spansk med profilen Translatør/tolk giver ret til beskikkelse som translatør og tolk.

Kapitel 3: Adgangskrav

§ 4. Optagelse på kandidatstudiet forudsætter en bestået bacheloruddannelse i erhvervsprog og international erhvervskommunikation i spansk efter bekendtgørelse nr. 338 af 6. maj 2004 fra Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling.

Stk. 2. Studienævnet kan i særlige tilfælde give dispensation til studerende, der ikke opfylder de i stk. 1 nævnte krav, men som skønnes at have opnået tilsvarende faglige kundskaber på anden vis.

Kapitel 4: Uddannelsens opbygning

§ 5. Uddannelsen er 2-årig.

§ 6. Uddannelsen er inddelt i et basisområde, et profilområde, et valgområde samt et speciale.

Stk. 2. Basisområdet omfatter 2 prøver (20 ECTS).

Stk. 3. 10 prøver (60 ECTS) er definerende for Translatør/tolk-profilen. 5 prøver (50 ECTS) er definerende for International markedskommunikation og PR-profilen og for profilen Europæiske Studier. Aflægges de 10 prøver inden for Translatør/tolk-profilen, vil eksamensbeviset indeholde betegnelsen *Cand.ling.merc. med profilen Translatør/tolk*. Aflægges de 5 prøver inden for International markedskommunikation og PR-profilen, vil eksamensbeviset indeholde betegnelsen *Cand.ling.merc. med profilen International markedskommunikation og PR*. Aflægges de 5 prøver inden for profilen Europæiske Studier, vil eksamensbeviset indeholde betegnelsen *Cand.ling.merc. med profilen Europæiske Studier*. Kandidater, der aflægger 50 ECTS fordelt på prøver inden for profilen Translatør/tolk eller inden for mere end én profil (individuel profil), vil få betegnelsen *Cand.ling.merc.*

Stk. 4. Valgområdet omfatter 20 ECTS. For studerende, der har valgt Translatør/tolk-profilen, omfatter valgområdet dog 10 ECTS. Valgprøverne er uden krav om fremmedsproglig tilknytning.

Stk. 5. Én prøve, i mundtlig sprogfærdighed, aflægges efter den studerendes eget valg i forbindelse med en prøve, som indeholder en mundtlig del, inden for basis- eller profilområdet. Dette gælder også, når en profilprøve tages som valgprøve. Der kan være tale om følgende prøver: *Økonomisk oversættelse - Finans og økonomi, Public relations, International markedskommunikation og Forhandlingsteknik*.

Kapitel 5: Uddannelsens prøvetyper

§ 7. Uddannelsen udnytter 8 prøvetyper samt specialeafhandling.

§ 8. Ved en **bunden prøve** forstås en prøve, hvor eksaminanden skal besvare et eller flere spørgs-

mål stillet af eksaminator. Ved en **fri prøve** forstås en prøve, hvor eksaminanden selv har formuleret et eller flere spørgsmål, der dog skal være godkendt af eksaminator.

§ 9. Alle *mundtlige prøver* er individuelle.

Skriftlige prøver kan enten være individuelle prøver eller gruppeprøver. Den studerende har altid ret til at aflevere en individuel skriftlig besvarelse. Både ved individuelle prøver og ved gruppeprøver skal der ske en individuel bedømmelse af den studerendes præsentation. Ved skriftlige gruppeopgaver skal den enkelte deltagers bidrag tydeligt fremgå.

Stk. 1. En gruppe kan højst omfatte 4 studerende, dog kan specialer kun udarbejdes af grupper på maks. 3 studerende.

Stk. 2. Det skal af besvarelsen fremgå, hvilke afsnit/dele hvert gruppemedlem er ansvarlig for, således at præstationen kan vurderes individuelt.

Stk. 3. Det kan i de enkelte sprogs studieordninger anbefales, at bestemte skriftlige prøver aflægges som gruppeprøve.

§ 10. De enkelte prøvetyper:

H : Skriftlig hjemmeopgave (fri eller bunden)

L : Løbende evaluering, hvor du bedømmes på aktiv og evt. regelmæssig deltagelse i undervisningen (min.75%) samt bliver bedømt på en eller flere skriftlige og/eller mundtlige opgaver (fri eller bunden)

M : Mundtlig prøve (bunden)

P : Portfolio (fri)

R : Rapport, dvs. en skriftlig hjemmeopgave efterfulgt af en mundtlig prøve med udgangspunkt i hjemmeopgaven (fri eller bunden)

S : Specialeafhandling med mundtligt forsvar (fri)

SY : Synopsis (fri)

T : 12-timers prøve (bunden).

§ 11. Såfremt en profilprøve aflægges som valmprøve, følger prøvetypen denne prøve.

Kapitel 6: Oversigt over uddannelsens opbygning og prøver

Profil: Translatør/Tolk (spansk)

1.sem	Spansk grammatik og semantik 10 ECTS – (T)	Translatør og tolk: Teori og metode 10 ECTS – (L)	Økonomisk oversættelse – Regnskabstekster 5 ECTS – (L)	Juridisk oversættelse – Privatretlige dokumenter 5 ECTS – (L)	
2.sem	Tekstanalyse og tekstproduktion 10 ECTS – (T)	Oversættelse af tekniske tekster - Metode 5 ECTS – (L)	Økonomisk oversættelse – Finans og økonomi 5 ECTS – (R)	Juridisk oversættelse – Offentligretlige dokumenter 5 ECTS – (T)	Introduktion til tolkning 5 ECTS – (M)
3.sem	Valgfag 10 ECTS	Oversættelse af tekniske tekster 5 ECTS – (T)	Karrieremodul: Forelæsninger samt praktik – (P) eller caseforløb – (P) 10 ECTS		Tolkning 5 ECTS – (M)
4.sem	Speciale 30 ECTS				

Bogstaverne **L**, **M**, **P**, **R** og **T** angiver prøveformer:

L: Løbende evaluering

M: Mundtlig prøve

P: Portfolio

R: Skriftlig hjemmeopgave med mundtligt forsvar (Rapport)

T: 12-timers prøve

Undervisningen i fagene *Oversættelse af tekniske tekster* og *Tolkning* i 3. semester afsluttes senest i uge 41, og prøverne afholdes i uge 42. Forelæsningerne i Karrieremodulet afsluttes ligeledes senest i uge 41.

Hvis den studerende vælger at tage et praktikophold i 3. semester, kan valgfaget f.eks. tages som kompaktkursus på Summer University eller i et andet semester.

Mundtlig sprogfærdighed er teknisk set en selvstændig prøve, men har ikke sin egen eksamensbegivenhed. Den kan efter den studerendes eget valg knyttes til en profilprøve, som indeholder en mundtlig del. Dette gælder også, når en profilprøve tages som valmprøve. Der kan være tale om følgende prøver: *Økonomisk oversættelse – Finans og økonomi*, *Public relations*, *International markedskommunikation* og *Forhandlingsteknik*.

Studieordning – Spansk

Profil: International markedskommunikation og PR (spansk)

1.sem	Spansk grammatik og semantik 10 ECTS – (T)	Virksomhed, kommunikation, kontekst 10 ECTS – (H)	Medier, markeder, forbruger 10 ECTS – (H)
2.sem	Tekstanalyse og tekstproduktion 10 ECTS – (T)	Public relations 10 ECTS – (R)	International markedskommunikation 10 ECTS – (M)
3.sem	Karrieremodul: Praktik – (P) eller forelæsninger og caseforløb – (P) 10 ECTS	Valgfag 10 ECTS	Valgfag 10 ECTS
4.sem	Speciale 30 ECTS		

Bogstaverne **H**, **M**, **P**, **R** og **T** angiver prøveformer:

H: Skriftlig hjemmeopgave

M: Mundtlig prøve

P: Portfolio

R: Skriftlig hjemmeopgave med mundtligt forsvar (Rapport)

T: 12-timers prøve

Hvis den studerende vælger at tage et praktikophold i 3. semester, kan valgfagene f.eks. tages som kompakkursus på Summer University eller i et andet semester.

Mundtlig sprogfærdighed er teknisk set en selvstændig prøve, men har ikke sin egen eksamensbegivenhed. Den kan efter den studerendes eget valg knyttes til en profilprøve, som indeholder en mundtlig del. Dette gælder også, når en profilprøve tages som valgprøve. Der kan være tale om følgende prøver: *Public relations*, *International markedskommunikation*, *Forhandlingsteknik* og *Økonomisk oversættelse – Finans og økonomi*.

Profil: Europæiske studier (spansk)

1.sem	Spansk grammatik og semantik 10 ECTS – (T)	EU, virksomheden og borgerne 10 ECTS – (T)	Globale relationer 10 ECTS – (H)
2.sem	Tekstanalyse og tekstproduktion 10 ECTS – (T)	Nye europæiske ideer 10 ECTS – (H)	Forhandlingsteknik 10 ECTS – (M)
3.sem	Karrieremodul: Seminarer og e-learning samt praktik – (P) eller caseforløb – (P) 10 ECTS	Valgfag 10 ECTS	Valgfag 10 ECTS
4.sem	Speciale 30 ECTS		

Bogstaverne **H**, **M**, **P**, **R** og **T** angiver prøveformer:

H: Skriftlig hjemmeopgave

M: Mundtlig prøve

P: Portfolio

R: Skriftlig hjemmeopgave med mundtligt forsvar (Rapport)

T: 12-timers prøve

Hvis den studerende vælger at tage et praktikophold i 3. semester, kan valgfagene f.eks. tages som kompaktkursus på Summer University eller i et andet semester.

Mundtlig sprogfærdighed er teknisk set en selvstændig prøve, men har ikke sin egen eksamensbegivenhed. Den kan efter den studerendes eget valg knyttes til en profilprøve, som indeholder en mundtlig del. Dette gælder også, når en profilprøve tages som valgfagprøve. Der kan være tale om følgende prøver: *Forhandlingsteknik*, *Public relations*, *International markedskommunikation* og *Økonomisk oversættelse – Finans og økonomi*.

Kapitel 7: Undervisningsformer

§13. Der anvendes forskellige undervisningsformer, f.eks. forelæsninger, holdundervisning, seminarer, individuel og gruppevis konsultation.

Kapitel 8: Krav til sproglig kompetence

I bedømmelsen af alle skriftlige arbejder, hvad enten de er udarbejdet på dansk eller på spansk, indgår en vurdering af sprogrigtighed og fremstillingsevne (den studerendes evne til at fremstille sit stof præcist, nuanceret og velstruktureret).

Kapitel 9: Prøvebeskrivelser

PRØVETITEL: SPANSK GRAMMATIK OG SEMANTIK

ECTS: 10

Prøvetype T: 12-timers prøve

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven udformes som en teoretisk redegørelse for syntaktiske og semantiske fænomener i spansk, der ud fra et kontrastivt perspektiv kan betragtes som særlig problematiske. Til prøven udleveres et tekstmateriale på spansk, hvori bestemte syntaktiske og evt. semantiske strukturer skal kommenteres. Opgaven besvares på dansk.

Omfang

Omfanget af opgavebesvarelsen udgør maks. 17.000 tegn. Omfanget i tegn (ekskl. blanktegn) skal påføres opgavebesvarelsen.

Varighed

12 timer.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilket omfang den studerende opfylder fagets kompetencemål, lægges især vægt på følgende elementer:

- Evne til at formidle grammatiske og semantiske problemer systematisk og dybtgående
- Forståelse af problemstillinger, der er centrale for de sproglige fænomener, der prøves i
- Besiddelse af analytiske og metodiske færdigheder i relation til det udprøvede grammatisk-semantiske område
- Evne til anvendelse af adækvat terminologi
- Evne til at strukturere en skriftlig fremstilling
- Evne til at udtrykke sig leksikalsk, grammatisk og stilistisk korrekt.

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Studieordning – Spansk

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål, med ingen eller få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer en dybtgående viden om spansk syntaks og semantik og sikker evne til selvstændigt at foretage en sproglig analyse, for hvilken der argumenteres teoretisk. Analysen er formidlet i et leksikalsk, grammatisk og stilistisk korrekt sprog.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer en grundlæggende viden om syntaks og semantik, men nogen usikkerhed i at foretage en sproglig analyse og i at anvende teoretisk argumentation. Fremstillingen af analysen er præget af usikkerhed leksikalsk, grammatisk og stilistisk.

Censur

Ekstern.

Bedømmelse

Der gives én karakter efter 7-trinsskalen.

PRØVETITEL: TEKSTANALYSE OG TEKSTPRODUKTION

ECTS: 10

Prøvetype T: 12-timers prøve

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøvens består af to dele: en produktiv del og en analysedel. Til den produktive del udleveres enten en tekst, der skal oversættes fra dansk eller spansk, eller et oplæg, der skal danne baggrund for produktion af egen tekst på spansk. Denne del af opgaven kan også indeholde en allerede oversat tekst fra dansk eller spansk, der skal revideres. De udleverede tekster udgør maks. 2.200 tegn. I analysedelen skal eksaminanden på et teoretisk grundlag gøre rede for de strategier, der ligger til grund for tekstproduktionen. Disse strategier kan fx angå principper for informationsstruktur, nominal- og verbalstil, infinit og finit syntaks, hypotakse og paratakse. Hvis den produktive del af opgaven indeholder oversættelsesrevision, skal eksaminanden i analysedelen gøre rede for de principper, der ligger til grund for revisionen. Analysedelen af opgaven udformes på dansk.

Omfang

Omfanget af opgavebesvarelsen udgør maks. 22.000 tegn, inkl. oversættelse. Herunder må oversættelsen maks. udgøre 2.200 tegn. Omfanget i tegn (ekskl. blanktegn) skal påføres opgaven.

Varighed

12 timer.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af i hvilken grad den studerende opfylder fagets kompetencemål, lægges især vægt på følgende elementer:

- Evne til at producere en tekst på spansk enten i oversættelse eller på baggrund af oplæg
- Forståelse af kontrastive problemstillinger forbundet med dansk og spansk: herunder evne til at fremstille denne forståelse teoretisk samt at anvende den i analyse og produktion
- Evne til anvendelse af adækvat terminologi
- Evne til at strukturere en skriftlig fremstilling
- Evne til at udtrykke sig leksikalsk, grammatisk og stilistisk korrekt

- Evne til at oversætte en tekst fra spansk til dansk eller fra dansk til spansk eller til at producere en tekst på spansk under observation af de forskellige konventioner, der gælder for de to sprog
- Hvis der stilles opgave i revision: evne til at revidere en oversat tekst fra dansk eller spansk.

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål med ingen eller få uvæsentlige mangler.

Uddybende

Præstationen demonstrerer dybtgående viden om kontrastive problemstillinger forbundet med dansk og spansk og sikker evne til at anvende denne viden i analyse og i tekstproduktion enten i oversættelse eller i produktion af egen tekst på baggrund af oplæg. Analysen er formidlet i et leksikalsk, grammatisk og stilistisk korrekt sprog både skriftligt og mundtligt. I produktionen demonstrerer præstationen sikker evne til at udfærdige en tekst, der i høj grad er leksikalsk, grammatisk og stilistisk korrekt.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Uddybende

Præstationen demonstrerer en grundlæggende viden om kontrastive problemstillinger forbundet med dansk og spansk, men nogen usikkerhed i at anvende denne viden i analyse og i produktion. Fremstillingen af analysen er præget af usikkerhed leksikalsk, grammatisk og stilistisk. I produktionen demonstrerer præstationen en grundlæggende evne til at udfærdige en tekst, der ikke indeholder væsentlige, meningsforstyrrende fejl, men er præget af usikkerhed leksikalsk, grammatisk og stilistisk.

Censur

Ekstern.

Bedømmelse

Der gives én karakter efter 7-trinsskalaen. Karakteren fremkommer ved en ligelig vægning af kommentering og produktion.

Studieordning – Spansk

PRØVETITEL: TRANSLATØR OG TOLK: TEORI OG METODE

ECTS: 10

Prøvetype L: Løbende evaluering

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven består i aktiv deltagelse i undervisningen. Ved aktiv deltagelse forstås, at den studerende i direkte tilknytning til undervisningen udarbejder et antal mindre, skriftlige opgavebesvarelser. Besvarelserne skrives på dansk eller spansk, som anvist i opgaverne.

Evalueringkriterier

Ved bedømmelsen af besvarelserne vurderes den studerendes:

- Evne til at fastlægge en formålstjenlig strategi til løsning af opgaven
- Evne til at anvende relevante kvalitetskriterier
- Evne til at indhente og bearbejde sproglig og faglig viden på en formålstjenlig måde til brug for løsning af opgaven
- Evne til at anvende relevante teorier og metoder til løsning af opgaven.

Bedømmelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelse

Bedømmelsen bestået gives for en præstation, der som minimum demonstrerer tilstrækkelig opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Minimumskrav til bedømmelsen bestået: Præstationen demonstrerer evne til at udvælge og anvende centrale teorier og metoder til løsning af de givne sprogopgaver.

Censur

Ingen.

Bedømmelse

Bestået/ikke bestået. Bedømmelsen fremkommer ved en samlet vurdering af opgavebesvarelserne.

Reeksamen

Såfremt prøven ikke består, skal den studerende til reeksamen i form af en 12-timers prøve. Reeksamen består i en bunden skriftlig opgave af et omfang på maks. 22.000 tegn svarende til 10 normalsider. Besvarelsen skrives på dansk eller spansk, som anvist i opgaven.

Censur ved reeksamen

Intern.

Bedømmelse ved reeksamen

Bestået/ikke bestået. Bedømmelsen fremkommer ved en samlet vurdering af de forskellige opgaveelementer.

PRØVETITEL: OVERSÆTTELSE AF TEKNISKE TEKSTER - METODE

ECTS: 5

Prøvetype L: Løbende evaluering

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven består i aktiv deltagelse i undervisningen. Ved aktiv deltagelse forstås, at den studerende i direkte tilknytning til undervisningen udarbejder to oversættelser henholdsvis til og fra spansk med tilknyttede oversættelsesrelevante kommentarer. Kommentardelen skrives på dansk, medmindre andet er anvist i opgaverne. Derudover kan der indgå et individuelt, mundtligt oplæg inden for det behandlede fagområde.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelse af den skriftlige præstation vurderes den studerendes:

- Evne til at foretage faglig og sproglig informationssøgning
- Evne til at evaluere validitet af informationssøgningsresultater
- Evne til at formidle et fagligt indhold ved oversættelse mellem to sprog
- Evne til at anvende fagterminologi og relevante genrekonventioner
- Evne til at udtrykke sig skriftligt på dansk og spansk i henhold til de konventioner, der gælder for genre og målgruppe.

Ved bedømmelse af den eventuelle mundtlige præstation vurderes den studerendes:

- Evne til at sætte sig ind i og formidle fagets centrale forhold og sammenhænge
- Evne til at redegøre for oversættelsesmetodiske metoder
- Evne til at redegøre for terminologiske, fagsproglige og/eller faglige problemstillinger
- Evne til at udtrykke sig mundtligt inden for fagområdet på spansk.

Bedømmelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelse

Bedømmelsen bestået gives for en præstation, der som minimum demonstrerer tilstrækkelig opfyldelse af fagets mål.

Skriftlig del

Uddybende:

Minimumskrav til bedømmelsen består: Præstationen demonstrerer evne til at diskutere egen informationssøgningsstrategi samt til at formidle et fagligt indhold ved oversættelse mellem de to sprog uden væsentlige, meningsforstyrrende fejl. Sproget er præget af acceptabel beherskelse af fagterminologi, genrekonventioner og grammatik. Kommentardelen viser kendskab til de grundlæggende faglige begreber og metoder, der er anvendt i oversættelsen, men præstationen kan være præget af mangelfuld faglig og metodisk indsigt og mindre præcist fokus.

Mundtlig del

Uddybende:

Minimumskrav til bedømmelsen består: Præstationen demonstrerer grundlæggende kendskab til informationssøgningsstrategi samt til centrale forhold og sammenhænge inden for fagområdet, men kan være præget af manglende dybde og mindre præcist fokus. Præstationen kan være præget af mangelfuld faglig og metodisk indsigt. Sproget kan være præget af usikker beherskelse af fagterminologi og grammatik.

Censur

Ingen.

Bedømmelse

Bestået/ikke bestået. Bedømmelsen fremkommer ved en samlet vurdering af opgaverne.

Reeksamen

Såfremt prøven ikke består, skal den studerende til reeksamen i form af en 12-timers prøve. Reeksamen består af oversættelse henholdsvis til og fra spansk med tilknyttede oversættelsesrelevante kommentarer. Kommentardelen skrives på dansk, medmindre andet er anvist i opgaven.

Omfanget af tekst, der skal oversættes, udgør maks. 3.000 tegn. Omfanget af opgavebesvarelsen, inkl. oversættelse, udgør maks. 8.000 tegn. Omfanget i tegn (ekskl. blanktegn) skal påføres opgavebesvarelsen.

Ved reeksamen gælder samme evalueringskriterier og karakterbeskrivelse som for den skriftlige del af prøven i Oversættelse af tekniske tekster - Metode.

Censur ved reeksamen

Intern.

Bedømmelse ved reeksamen

Bestået/ikke bestået. Bedømmelsen fremkommer ved en samlet vurdering af de forskellige opgaveelementer.

PRØVETITEL: OVERSÆTTELSE AF TEKNISKE TEKSTER

ECTS: 5

Prøvetype T: 12-timers prøve

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven afvikles på basis af et udleveret tekstmateriale inden for centrale genrer, såsom produktbeskrivelser, betjeningsvejledninger, manualer, populærvidenskabelige eller videnskabelige artikler. Der oversættes både fra spansk til dansk og fra dansk til spansk. Oversættelse af udpegede begreber mv. i teksterne kommenteres. Derudover kan det overlades til de studerende at kommentere oversættelse af interessante/relevante begreber mv. efter eget valg. Kommentarerne skrives på dansk, medmindre andet er anvist i opgaven. Prøven ligger inden for eller har tilknytning til de gennemgåede fagområder.

Omfang

Omfanget af tekst, der skal oversættes, udgør maks. 5.000 tegn.

Varighed

12 timer.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelse af, i hvilken grad den studerende opfylder fagets mål, lægges især vægt på følgende elementer:

- Evne til at formidle et fagligt indhold ved oversættelse mellem de to sprog
- Evne til at anvende fagterminologi og typiske konventioner
- Evne til at anvende tekstopptimeringsprincipper
- Evne til at udtrykke sig skriftligt på dansk og spansk.

Overordnet har bedømmelsen fokus på, om sproget er hensigtsmæssigt med hensyn til fagterminologi, morfologi, syntaks, semantik, pragmatik, stilistik og idiomatik.

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Studieordning – Spansk

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål, med ingen eller få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer sikker evne til at formidle et fagligt indhold ved oversættelse mellem de to sprog samt sikkerhed i anvendelse af fagterminologi og genrekonventioner. Sproget er idiomatisk med en høj grad af grammatisk korrekthed.

02 Tilstrækkelig:

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer evne til at formidle et fagligt indhold ved oversættelse mellem de to sprog uden væsentlige meningsforstyrrende fejl. Sproget er præget af usikker beherskelse af fagterminologi, genrekonventioner og grammatik.

Censur

Ekstern.

Bedømmelse

Der gives to karakterer efter 7-trins skalaen, én for oversættelse til spansk og én for oversættelse fra spansk. Prøven består på gennemsnittet af de to karakterer.

PRØVETITEL: ØKONOMISK OVERSÆTTELSE - REGNSKABSTEKSTER

ECTS: 5

Prøvetype L: Løbende evaluering

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven består i aktiv deltagelse i undervisningen. Ved aktiv deltagelse forstås, at den studerende i direkte tilknytning til undervisningen udarbejder to oversættelser henholdsvis til og fra spansk med tilknyttede oversættelsesrelevante, herunder evt. faglige, kommentarer. Kommentardelen skrives på dansk, medmindre andet er anvist i opgaverne.

Evalueringkriterier

Ved bedømmelse af, i hvilken grad den studerende opfylder fagets mål, lægges især vægt på følgende elementer:

- Evne til at formidle et fagligt indhold ved oversættelse mellem de to sprog
- Evne til at anvende korrekt fagterminologi og de for den pågældende genre typiske konventioner
- Evne til at udtrykke sig skriftligt på spansk og dansk
Bedømmelsen har fokus på, om sproget er korrekt med hensyn til grammatik, semantik, stilistik og idiomatik
- Evne til at redegøre for oversættelsesmetodiske, terminologiske, fagsproglige og/eller faglige problemstillinger
- Evne til at foretage faglig og sproglig informationssøgning.

Bedømmelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelse

Bedømmelsen består gives for en præstation, der som minimum demonstrerer tilstrækkelig opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Minimumskrav til bedømmelsen består: Præstationen demonstrerer evne til at formidle et fagligt indhold ved oversættelse mellem de to sprog uden væsentlige meningsforstyrende fejl. Sproget kan være præget af usikker beherskelse af fagterminologi, genrekonventioner og grammatik. Kommentardelen viser kendskab til de grundlæggende faglige begreber og meto-

Studieordning – Spansk

der, der er anvendt i oversættelsen, men kan være præget af mangelfuld faglig og metodisk indsigt og mindre præcist fokus.

Censur

Ingen.

Bedømmelse

Bestået/ikke bestået. Bedømmelsen fremkommer ved en samlet vurdering af opgaverne.

Reeksamen

Såfremt prøven ikke består, skal den studerende til reeksamen i form af en 12-timers prøve. Reeksamen består af oversættelse henholdsvis til og fra spansk med tilknyttede oversættelsesrelevante kommentarer. Kommentardelen skrives på dansk, medmindre andet er anvist i opgaven.

Omfanget af tekst, der skal oversættes, udgør maks. 3.000 tegn. Omfanget af opgavebesvarelsen, inkl. oversættelse, udgør maks. 8.000 tegn. Omfanget i tegn (ekskl. blanktegn) skal påføres opgavebesvarelsen.

Ved reeksamen gælder samme evalueringskriterier og karakterbeskrivelse som for prøven i Økonomisk oversættelse – Regnskabstekster.

Censur ved reeksamen

Intern.

Bedømmelse ved reeksamen

Bestået/ikke bestået. Bedømmelsen fremkommer ved en samlet vurdering af de forskellige opgaveelementer.

PRØVETITEL: ØKONOMISK OVERSÆTTELSE – FINANS OG ØKONOMI

ECTS: 5

Prøvetype R: Rapport

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Skriftlig del

Prøven afvikles på basis af et udleveret tekstmateriale inden for centrale tekstgenrer såsom økonomiske rapporter, analyser og prognoser, og består i oversættelse til og fra spansk med tilknyttede kommentarer. Disse kommentarer kan være af oversættelsesteoretisk, faglig og fagsproglig karakter og relaterer sig til det udleverede tekstmateriale. Som eksempler kan nævnes oversættelsesmetodiske spørgsmål, uddybning af specifikke økonomiske problemstillinger samt terminologisk og fagsprogslingvistisk analyse. Kommentarerne skrives på dansk, medmindre andet er anvist i opgaven.

Mundtlig del

Prøven består i en samtale om økonomiske forhold og årsagssammenhænge med udgangspunkt i rapporten og det udleverede tekstmateriale. Ved den mundtlige prøve kan der endvidere prøves i ektemporaloversættelse mellem dansk og spansk.

Omfang

Omfanget af tekst, der skal oversættes, udgør maks. 5.000 tegn. Omfanget af den skriftlige rapport, inkl. oversættelse, udgør maks. 22.000 tegn. Omfanget i tegn (ekskl. blanktegn) skal påføres opgavebesvarelsen.

Varighed

Der gives 1 uge til udarbejdelse af rapporten. Den mundtlige prøve finder sted maks. 5 uger efter fristen for rapportens aflevering. Bedømmelsen af den skriftlige opgave skal foreligge senest 1 uge før den mundtlige prøves afholdelse. Den mundtlige prøve varer 30 min. inkl. votering. Der gives ikke forberedelsestid.

Evalueringskriterier

Skriftlig del

Ved bedømmelse af, i hvilken grad den studerende opfylder fagets mål, lægges især vægt på følgende elementer:

- Evne til at formidle et fagligt indhold ved oversættelse mellem de to sprog
- Evne til at anvende fagterminologi og de for den pågældende genre typiske konventioner
- Evne til at udtrykke sig skriftligt på spansk og dansk.
Bedømmelsen har fokus på, om sproget er korrekt med hensyn til grammatik, semantik, stilistik og idiomatik
- Evne til at redegøre for oversættelsesmetodiske, terminologiske, fagsproglige og/eller faglige problemstillinger
- Evne til at foretage faglig og sproglig informationssøgning.

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelser

Skriftlig del

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål, med ingen eller få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer sikker evne til at formidle et fagligt indhold ved oversættelse mellem de to sprog samt sikkerhed i anvendelse af fagterminologi og genrekonventioner. Sproget er idiomatisk med en høj grad af grammatisk korrekthed. I kommentardelen udvises der evne til på en fokuseret, struktureret og reflekteret måde at redegøre for oversættelsesmetodiske, fagsproglige og/eller faglige problemstillinger samt til selvstændigt og metodisk at foretage informationssøgning.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer evne til at formidle et fagligt indhold ved oversættelse mellem de to sprog uden væsentlige, meningsforstyrrende fejl. Sproget er præget af usikker beherskelse af fagterminologi, genrekonventioner og grammatik. Kommentardelen viser kendskab til de grundlæggende faglige begreber og metoder, der er anvendt i oversættelsen, men er præget af mangelfuld faglig og metodisk indsigt og mindre præcist fokus.

Evalueringkriterier

Mundtlig del

Ved bedømmelsen af, i hvilken grad den studerende opfylder fagets mål, lægges især vægt på følgende elementer:

- Evne til at redegøre for og indgå i dialog om økonomiske forhold og sammenhænge
- Evne til at udtrykke sig mundtligt på spansk.
Bedømmelsen har fokus på, om sproget er flydende og idiomatisk samt korrekt med hensyn til grammatik, semantik og stilistik
- Evne til at formidle et fagligt indhold ved mundtlig oversættelse mellem de to sprog, herunder evne til anvendelse af fagterminologi, såfremt prøven indeholder ektemporal oversættelse.

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelser

Mundtlig del

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål, med ingen eller få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer evne til fokuseret, struktureret og reflekteret at redegøre for og indgå i samtale om økonomiske forhold og sammenhænge. Sproget er flydende og idiomatisk med en høj grad af terminologisk og grammatisk korrekthed. Såfremt der i prøven indgår ektemporal oversættelse, demonstreres der sikker evne til at formidle et fagligt indhold ved mundtlig oversættelse mellem de to sprog.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer kendskab til grundlæggende økonomiske forhold, men er præget af manglende dybde og mindre præcist fokus. Såfremt der i prøven indgår ektemporal oversættelse, demonstreres der evne til at formidle et fagligt indhold ved mundtlig oversættelse mellem de to sprog uden væsentlige, meningsforstyrrende fejl. Sproget er præget af usikker beherskelse af fagterminologi og grammatik.

Censur

Ekstern.

Bedømmelse

Der gives tre karakterer efter 7-trins skalaen, to for den skriftlige del og én for den mundtlige del. For den skriftlige del gives der én karakter for oversættelse til spansk med tilknyttede kommentarer og én for oversættelse fra spansk med tilknyttede kommentarer. Hver af de to karakterer for den skriftlige del fremkommer ved en samlet vurdering af oversættelse hhv. til og fra spansk og kommentarer samt af de øvrige elementer, der måtte indgå, dog således at hovedvægten vil blive lagt på kvaliteten af oversættelserne. Karakteren for den mundtlige del fremkommer ved en vurdering af det faglige indhold og eksaminandens sproglige kompetence. Den sproglige kompetence indgår i den mundtlige karakter med 1/3. Prøven består på gennemsnittet af de tre karakterer.

Der kan desuden gives én karakter efter 7-trins skalaen for den mundtlige sprogfærdighed for de studerende, der ønsker denne vurderet i prøven.

PRØVETITEL: JURIDISK OVERSÆTTELSE – PRIVATRETTLIGE DOKUMENTER

ECTS: 5

Prøvetype L: Løbende evaluering

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven består i aktiv deltagelse i undervisningen. Ved aktiv deltagelse forstås, at den studerende i direkte tilknytning til undervisningen udarbejder to oversættelser henholdsvis til og fra spansk med tilknyttede oversættelsesrelevante kommentarer. Kommentardelen skrives på dansk, medmindre andet er anvist i opgaverne. Derudover kan der indgå et individuelt, mundtligt oplæg inden for det behandlede fagområde.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelse af de skriftlige opgaver vurderes den studerendes:

- Evne til at formidle et fagligt indhold ved oversættelse mellem de to sprog
- Evne til at anvende fagterminologi og relevante genrekonventioner
- Evne til at redegøre for oversættelsesmetodiske, terminologiske, fagsproglige og/eller faglige problemstillinger
- Evne til at foretage faglig og sproglig informationssøgning
- Evne til at udtrykke sig skriftligt på spansk og på dansk
Bedømmelsen har fokus på, om sproget er korrekt med hensyn til grammatik, semantik, stilistik og idiomatik.

Ved bedømmelse af det mundtlige oplæg vurderes den studerendes:

- Evne til at sætte sig ind i og redegøre for centrale forhold og sammenhænge inden for fagområdet
- Evne til at udtrykke sig mundtligt på spansk.

Bedømmelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelse

Bedømmelsen bestået gives for en præstation, der som minimum demonstrerer tilstrækkelig opfyldelse af fagets mål.

Skriftlig del

Uddybende:

Minimumskrav til bedømmelsen består: Præstationen demonstrerer evne til at formidle et fagligt indhold ved oversættelse mellem de to sprog uden væsentlige, meningsforstyrrende fejl. Sproget kan være præget af usikker beherskelse af fagterminologi, genrekonventioner og grammatik. Kommentardelen viser kendskab til de grundlæggende faglige begreber og metoder, der er anvendt i oversættelsen, men præstationen kan være præget af mangelfuld faglig og metodisk indsigt og mindre præcist fokus.

Mundtlig del

Uddybende:

Minimumskrav til bedømmelsen består: Præstationen demonstrerer grundlæggende kendskab til centrale forhold og sammenhænge inden for fagområdet, men kan være præget af manglende dybde og mindre præcist fokus. Sproget kan være præget af usikker beherskelse af fagterminologi og grammatik.

Censur

Ingen.

Bedømmelse

Bestået/ikke bestået. Bedømmelsen fremkommer ved en samlet vurdering af opgaverne.

Reeksamen

Såfremt prøven ikke består, skal den studerende til reeksamen i form af en 12-timers prøve. Reeksamen består af oversættelse henholdsvis til og fra spansk med tilknyttede oversættelsesrelevante kommentarer. Kommentardelen skrives på spansk, medmindre andet er anvist i opgaven.

Omfanget af tekst, der skal oversættes, udgør maks. 3.000 tegn. Omfanget af opgavebesvarelsen, inkl. oversættelse, udgør maks. 8.000 tegn. Omfanget i tegn (ekskl. blanktegn) skal påføres opgavebesvarelsen.

Ved reeksamen gælder samme evalueringskriterier og karakterbeskrivelser som for den skriftlige del af prøven i Juridisk oversættelse – Privatretlige dokumenter.

Censur ved reeksamen

Intern.

Bedømmelse ved reeksamen

Bestået/ikke bestået. Bedømmelsen fremkommer ved en samlet vurdering af de forskellige opgaveelementer.

PRØVETITEL: JURIDISK OVERSÆTTELSE - OFFENTLIGRETLIGE DOKUMENTER

ECTS: 5

Prøvetype T: 12-timers prøve

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven afvikles på basis af et udleveret tekstmateriale inden for centrale tekstgenrer såsom civil- og strafferetlige domme, kendelser, stævninger og anklageskrifter, og består i oversættelse til og fra spansk. Prøven omfatter kommentering vedrørende oversættelsen og/eller informationssøgningen. Kommentardelen skrives på dansk, medmindre andet er anvist i opgaven.

Omfang

Omfanget af tekst, der skal oversættes, udgør maks. 5.000 tegn. Omfanget af opgavebesvarelsen, inkl. oversættelse, udgør maks. 11.000 tegn. Omfanget i tegn (ekskl. blanktegn) skal påføres opgavebesvarelsen.

Varighed

12 timer.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelse af, i hvilken grad den studerende opfylder fagets mål, lægges især vægt på følgende elementer:

- Evne til at formidle et fagligt indhold ved oversættelse mellem de to sprog
- Evne til at anvende fagterminologi og de for den pågældende genre typiske konventioner
- Evne til at udtrykke sig skriftligt på spansk og dansk
Bedømmelsen har fokus på, om sproget er korrekt med hensyn til grammatik, semantik, stilistik og idiomatik
- Evne til at redegøre for oversættelsesmetodiske, terminologiske, fagsproglige og/eller faglige problemstillinger
- Evne til at foretage faglig og sproglig informationssøgning.

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål, med ingen eller få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer sikker evne til at formidle et fagligt indhold ved oversættelse mellem de to sprog samt sikkerhed i anvendelse af fagterminologi og genrekonventioner. Sproget er idiomatisk med en høj grad af grammatisk korrekthed. I kommentardelen udvises der evne til på en fokuseret, struktureret og reflekteret måde at redegøre for oversættelsesmetodiske, fagsproglige og/eller faglige problemstillinger samt til selvstændigt og metodisk at foretage informationssøgning.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer evne til at formidle et fagligt indhold ved oversættelse mellem de to sprog uden væsentlige, meningsforstyrrende fejl. Sproget er præget af usikker beherskelse af fagterminologi, genrekonventioner og grammatik. Kommentardelen viser kendskab til de grundlæggende faglige begreber og metoder, der er anvendt i oversættelsen, men er præget af mangelfuld faglig og metodisk indsigt og mindre præcist fokus.

Censur

Ekstern.

Bedømmelse

Der gives to karakterer efter 7-trins skalaen, én for oversættelse til spansk med tilknyttede kommentarer og én for oversættelse fra spansk med tilknyttede kommentarer. Prøven består på gennemsnittet af de to karakterer.

Der vil ved bedømmelsen især blive lagt vægt på, om der er tale om en fagligt dækkende oversættelse på et terminologisk og idiomatisk korrekt fagsprog med anvendelse af de for området og genren typiske grammatiske og stilistiske træk.

Studieordning – Spansk

PRØVETITEL: INTRODUKTION TIL TOLKNING

ECTS: 5

Prøvetype M: Mundtlig prøve

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven omfatter en lettere opgave i konsekutiv tolkning eller simultantolkning inden for et aktuelt emne til og/eller fra spansk.

Varighed

30 min. inkl. votering. Der kan gives forberedelsestid.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelse af, i hvilken grad den studerende opfylder fagets mål, lægges der især vægt på følgende elementer:

- Beherskelse af grundlæggende tolketeknikker og –strategier
- Beherskelse af grundlæggende tolkeetik
- Evne til at formidle mundtlige budskaber til og/eller fra spansk.

Bedømmelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelse

Bedømmelsen består gives for en præstation, der som minimum demonstrerer tilstrækkelig opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Minimumskrav til bedømmelsen består: Præstationen viser evne til at formidle et mundtligt budskab ved tolkning af lettere opgaver. Præstationen kan være præget af usikker anvendelse af grundlæggende tolketeknikker og –strategier samt grundlæggende tolkeetik.

Censur

Intern.

Bedømmelse

Bestået/ikke bestået.

PRØVETITEL: TOLKNING

ECTS: 5

Prøvetype M: Mundtlig prøve

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven omfatter en opgave i konsekutiv tolkning og en opgave i simultantolkning. Opgaven i konsekutiv tolkning omfatter en dialog inden for rets- eller polititolkning. Opgaven i simultantolkning omfatter et foredrag af økonomisk, juridisk, teknisk, politisk, kulturel eller anden samfundsrelevant karakter. I simultantolkning prøves der til og/eller fra spansk.

Varighed

30 minutter inkl. votering. Der kan gives forberedelsestid.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelse af, i hvilken grad den studerende opfylder fagets mål, lægges der især vægt på følgende elementer:

- Evne til at udføre simultantolkning og konsekutiv tolkning (dialogtolkning) under overholdelse af de herfor gældende normer og standarder, herunder:
- Evne til at producere semantisk dækkende og pragmatisk adækvate tolkninger
- Evne til at anvende adækvate strategier og teknikker i forhold til tolkeform og situation
- Evne til at udvise professionel tolkeadfærd. Der lægges især vægt på adfærd, der er egnet til at skabe tillid hos tolkebrugerne (engageret koordinering, øjenkontakt m.m. ved dialogtolkning og behagelig rytme, rolig stemme m.m. ved simultantolkning med anlæg).

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål, med ingen eller få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Præstationen viser sikker evne til at formidle et budskab ved tolkning mellem to sprog. Tolkn-

Studieordning – Spansk

ningen er semantisk dækkende og pragmatisk adækvat og demonstrerer professionel tolkeadfærd samt sikker evne til at anvende hensigtsmæssige tolkestrategier og –teknikker.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Præstationen viser evne til at formidle et budskab ved tolkning mellem to sprog uden væsentlige meningsforstyrrende fejl. Præstationen er præget af usikker anvendelse af tolkestrategier og -teknikker samt usikker tolkeadfærd.

Censur

Ekstern.

Bedømmelse

Der gives to karakterer efter 7-trins skalaen, én for opgaven i konsekutiv tolkning og én for opgaven i simultantolkning. Prøven består på gennemsnittet af de to karakterer.

KARRIEREMODUL (TRANSLATØR OG TOLK)

PRØVETITEL: PRAKTIK

ECTS: 10

Prøvetype P: Portfolio

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven har form af en skriftlig portfolio, der indeholder udvalgte dele af en eller flere opgaver, som er løst under praktikopholdet (f.eks. oversættelser, terminologiske eller leksikografiske arbejder, tolkeopgaver), med tilhørende kommentarer. Kommentarerne består af en refleksion over praksis og skal vise den studerendes evne til at inddrage relevant teori som formidlet bl.a. i de indledende forelæsningsrækker. Kommentarerne skal angå såvel de beslutninger, der har ligget til grund for løsningen af opgaverne, som de sproglige produkters udformning. Endvidere skal kommentarerne angå organiseringen af arbejdet med de udvalgte opgaver. Kommentarerne skrives på spansk. Endvidere vedlægges en kort oversigt i punktform over opgaver, som den studerende har varetaget eller bidraget til løsningen af under praktikforløbet.

Omfang

Den skriftlige portfolio udgør maks. 22.000 tegn ekskl. de behandlede opgaver og den korte oversigtstekst. Omfanget i tegn (ekskl. blanktegn) skal påføres opgavebesvarelsen.

Varighed

Portfolioen udarbejdes løbende.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilket omfang den studerende opfylder målene for praktikforløbet, lægges der især vægt på følgende elementer:

- Evne til at producere og kvalitetssikre det sproglige produkt på et professionelt niveau
- Evne til at argumentere for trufne valg ud fra relevant teori
- Evne til ud fra relevant teori at begrunde og reflektere over organiseringen af den gennemførte arbejdsproces (f.eks. ifm. oversættelse og kvalitetssikring) samt evne til at reflektere over de organisatoriske processer, som man som del af et team indgår i
- Evne til at udtrykke sig skriftligt på spansk.

Studieordning – Spansk

Bedømmelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelse

Bedømmelsen består gives for en præstation, der som minimum demonstrerer tilstrækkelig opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Minimumskrav til bedømmelsen består: Præstationen er bestået, når den studerende demonstrerer evne til at udarbejde sproglige produkter (f.eks. oversættelser eller terminologiske/leksikografiske arbejder), der nærmer sig et professionelt niveau, samt til at reflektere over sin egen arbejds- og kvalitetssikringsproces og den organiseringskontekst, som produktet er opstået indenfor. Produktet skal i store træk overholde professionelle normer og konventioner for genren og sproget, og det skal være udformet under skyldig hensyntagen til kundens ønsker og behov. Gennem kommentarerne skal den studerende vise sin refleksionsevne, herunder kendskab til relevant teori. Fremstillingen skal leve op til krav for akademisk argumentation på kandidatniveau, men kan have eksempler på mangelfuld faglig og metodisk indsigt og mindre præcist fokus, uden dog at være præget heraf.

Censur

Portfolioen bedømmes af praktikvejlederen (faglæreren).

Bedømmelse

Bestået/ikke bestået.

Reeksamen

Prøven består i en skriftlig portfolio, der indeholder udvalgte dele af en eller flere opgaver, som er løst under praktikopholdet, med tilhørende kommentarer. De udvalgte opgaver eller dele af opgaver, der indgår i portfolioen, skal være nye.

Ved reeksamen gælder samme prøvebeskrivelse, omfang, evalueringskriterier, karakterbeskrivelse og bedømmelsesform som ovenfor.

Varighed

Der gives 1 uge til udarbejdelse af opgaven.

Censur ved reeksamen

Intern.

KARRIEREMODUL (TRANSLATØR OG TOLK)

PRØVETITEL: CASEFORLØB

ECTS: 10

Prøvetype P: Portfolio

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven har form af en skriftlig portfolio bestående af udvalgte dele af en eller flere opgaver (f.eks. oversættelser, terminologiske eller leksikografiske arbejder, tolkeopgaver), som er udarbejdet under caseforløbet, med tilhørende kommentarer. Kommentarerne består af en refleksion over opgaveløsningerne og skal vise den studerendes evne til at inddrage relevant teori som formidlet bl.a. i de indledende forelæsningsrækker. Kommentarerne skal angå såvel de beslutninger, der har ligget til grund for fremstillingen af de sproglige produkter, som produkternes udformning. Endvidere skal kommentarerne angå organiseringen af arbejdet med de udvalgte opgaver. Kommentarerne skrives på spansk.

Omfang

Den skriftlige portfolio udgør maks. 22.000 tegn ekskl. de behandlede opgaver. Omfanget i tegn (ekskl. blanktegn) skal påføres opgavebesvarelsen.

Varighed

Portfolioen udarbejdes løbende.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilket omfang den studerende opfylder målene for caseforløbet, lægges der især vægt på følgende elementer:

- Evne til at producere og kvalitetssikre det sproglige produkt på et professionelt niveau
- Evne til at argumentere for trufne valg ud fra relevant teori
- Evne til ud fra relevant teori at begrunde og reflektere over organiseringen af den gennemførte arbejdsproces (f.eks. ifm. oversættelse og kvalitetssikring) samt evne til at reflektere over de organisatoriske processer, som man som del af et team indgår i
- Evne til at udtrykke sig skriftligt på spansk.

Studieordning – Spansk

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelse

Bedømmelsen bestået gives for en præstation, der som minimum demonstrerer tilstrækkelig opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Minimumskrav til bedømmelsen bestået: Præstationen er bestået, når den studerende demonstrerer evne til at udarbejde sproglige produkter (f.eks. oversættelser eller terminologiske/leksikografiske arbejder), der nærmer sig et professionelt niveau, samt til at reflektere over sin egen arbejds- og kvalitetssikringsproces og den organiseringskontekst, som produktet er opstået indenfor. Produktet skal i store træk overholde professionelle normer og konventioner for genren og sproget, og det skal være udformet under skyldig hensyntagen til kundens ønsker og behov. Gennem kommentarerne skal den studerende vise sin refleksionsevne, herunder kendskab til relevant teori. Fremstillingen skal leve op til krav for akademisk argumentation på kandidatniveau, men kan have eksempler på mangelfuld faglig og metodisk indsigt og mindre præcist fokus, uden dog at være præget heraf.

Censur

Portfolioen bedømmes af vejlederen (faglæreren).

Bedømmelse

Bestået/ikke bestået.

Reeksamen

Prøven består i en skriftlig portfolio, der indeholder udvalgte dele af en eller flere opgaver, som er løst under caseforløbet, med tilhørende kommentarer. De udvalgte opgaver eller dele af opgaver, der indgår i portfolioen, skal være nye.

Ved reeksamen gælder samme prøvebeskrivelse, omfang, evalueringskriterier, karakterbeskrivelse og bedømmelsesform som ovenfor.

Varighed

Der gives 1 uge til udarbejdelse af opgaven.

Censur ved reeksamen

Intern.

PRØVETITEL: VIRKSOMHED, KOMMUNIKATION, KONTEKST

ECTS: 10

Prøvetype H: Skriftlig hjemmeopgave

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven består af analyse og vurdering af eksisterende dansk og/eller spansk PR-materiale med henblik på anvendelse af dele af de teoretiske områder, der dækkes af faget. Opgaven skrives på spansk.

Omfang

Omfanget af opgavebesvarelsen udgør maks. 30.000 tegn. Omfanget i tegn (ekskl. blanktegn) skal påføres opgavebesvarelsen.

Varighed

Der gives 1 uge til udarbejdelse af opgaven.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilken grad den studerende opfylder fagets kompetencemål, vil der alt efter opgavens konkrete udformning blive lagt vægt på et eller flere af nedenstående elementer:

- Evne til at anvende den erhvervede teoretiske viden om virksomhedsidentitet, image og omdømme i analysen af eksisterende virksomhedskommunikation
- Evne til at analysere kommunikationsstrategier på grundlag af den erhvervede viden om stakeholders, kommunikation og virksomhedskommunikation
- Evne til at analysere og producere virksomhedskommunikation, der er målrettet til bestemte kulturer, under inddragelse af ovennævnte teoretiske elementer.

I evalueringen indgår dog altid:

- Beherskelse af den akademiske genre
- Evne til at udtrykke sig korrekt på spansk.
Bedømmelsen har fokus på, om sproget er korrekt med hensyn til grammatik, semantik, stilistik og idiomatik.

Studieordning – Spansk

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål, med ingen eller få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer besiddelse af stor teoretisk viden og sikker evne til at anvende den relevante teoretiske viden i løsningen af den stillede opgave på en struktureret og reflekteret måde. Sproget er idiomatisk med en høj grad af grammatisk korrekthed. Besvarelsen er karakteriseret af en overbevisende evne til at kombinere teori, praksis og sproglige færdigheder.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer en grundlæggende teoretisk viden, men præges af mangel på refleksion, præcision og begrænset evne til at kombinere teori, praksis og sproglige færdigheder. Sproget er præget af usikker beherskelse af fagterminologi, stil og grammatik.

Censur

Ekstern.

Bedømmelse

Der gives én karakter efter 7-trins skalaen. Karakteren fremkommer ved en ligelig vægtning af de faglige elementer, der indgår i opgaven. Den sproglige kompetence indgår med 1/3 i karakteren.

PRØVETITEL: MEDIER, MARKEDER, FORBRUGERE

ECTS: 10

Prøvetype H: Skriftlig hjemmeopgave

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven har form af en bunden, skriftlig hjemmeopgave. Den består af en redegørelse for relevante forhold i virksomhedens omgivelser i form af f.eks. medielandskab, marked, forbrugeradfærd eller -kultur, samt evt. en case, hvori disse forhold udmøntes i en medie-/kommunikationsplan. Hjemmeopgaven skrives på spansk.

Omfang

Omfanget af den skriftlige hjemmeopgave udgør maks. 30.000 tegn (ca. 13,5 sider a 2.200 tegn ekskl. blanktegn). Omfanget i tegn skal påføres hjemmeopgaven.

Varighed

Der gives 1 uge til udarbejdelse af opgaven.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilket omfang den studerende opfylder ovennævnte mål, lægges især vægt på følgende elementer:

- Forståelse af de relevante teorier og modeller
- Evne til at anvende disse teorier og modeller på en given problemstilling
- Evne til at fremskaffe og dokumentere relevante oplysninger om et givent marked, medielandskab eller en given forbrugeradfærd og -kultur
- Evne til at udarbejde et konkret anvendeligt forslag til løsning af en given problemstilling inden for kommunikations- og medieplanlægning
- Beherskelse af den akademiske genre
- Evne til at udtrykke sig korrekt på spansk.
Bedømmelsen har fokus på, om sproget er korrekt med hensyn til grammatik, semantik, stilistik og idiomatik.

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål, med ingen eller få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer en sikker evne til at udvælge, dokumentere og anvende relevante modeller og teorier samt konkret fremskaffe og anvende data om medielandskab, marked, forbrugeradfærd og -kultur i henhold til en given problemstilling. Sproget er idiomatisk med en høj grad af grammatisk korrekthed.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Rapporten demonstrerer en tilstrækkelig, men mangelfuld evne til at udvælge, dokumentere og anvende modeller og teorier samt konkret fremskaffe og anvende data om medielandskab, marked, forbrugeradfærd og -kultur i henhold til en given problemstilling. Sproget er præget af usikker beherskelse af fagterminologi, grammatik og stilistik.

Censur

Intern.

Bedømmelse

Der gives én karakter efter 7-trins skalaen. Eksaminandens sproglige kompetence indgår med 1/3 i karakteren.

PRØVETITEL: PUBLIC RELATIONS

ECTS: 10

Prøvetype R: Rapport

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven består i udarbejdelse af PR-materiale på spansk med en dertil hørende projektrapport, der redegør for valg af strategier inden for fagets område. Rapporten skrives på spansk. Produktets form fastlægges i samarbejde med vejleder. Produktet kan have form af udkast til dele af et website, en imagebrochure, en kampagne eller andre former for materiale inden for public relations. Den mundtlige prøve afholdes maks. 5 uger efter fristen for aflevering af rapporten.

Omfang

Omfanget af den skriftlige rapport udgør maks. 22.000 tegn. Omfanget i tegn (ekskl. blanktegn) skal påføres opgavebesvarelsen.

Varighed

Rapporten udarbejdes løbende. Afleveringsfristen vil fremgå af eksamensplanen på StudieInfo. Der gives 30 min. til den mundtlige prøve inkl. votering. Ingen forberedelsestid.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilken grad den studerende opfylder fagets kompetencemål, vil der alt efter opgavens konkrete udformning blive lagt vægt på et eller flere af nedenstående elementer:

- Evne til at analysere og/eller udvikle kommunikationsstrategier (f.eks. inden for CSR)
- Evne til at producere egnet kommunikationsmateriale på baggrund af selvudviklede eller givne kommunikationsstrategier (f.eks. virksomhedshjemmesider eller turismekommunikation)
- Evne til at identificere centrale identitetslementer i organisationers tekster
- Evne til at applicere teorier og modeller på autentiske cases (f.eks. krisekommunikations-scenarier).

I evalueringen indgår dog altid:

Studieordning – Spansk

- Beherskelse af den akademiske genre
- Evne til at udtrykke sig på spansk såvel skriftligt som mundtligt.
Bedømmelsen har fokus på, om sproget er flydende og idiomatisk samt korrekt med hensyn til grammatik, semantik og stilistik.

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål, med ingen eller få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer besiddelse af stor teoretisk viden og sikker evne til at anvende den relevante viden i produktionen af teoretiske overvejelser samt PR-materiale. Sproget er idiomatisk med en høj grad af grammatisk korrekthed. Præstationen er karakteriseret af en overbevisende evne til at kombinere teori, praksis og sproglige færdigheder. Ved det mundtlige forsvar udvises der evne til på en fokuseret, struktureret og reflekteret måde at præsentere og diskutere opgaven.

2 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer en grundlæggende teoretisk viden, men præges af mangel på refleksion, præcision og begrænset evne til at kombinere teori, praksis og sproglige færdigheder. Sproget er præget af usikker beherskelse af fagterminologi, stil og grammatik. Ved det mundtlige forsvar udvises der evne til at præsentere opgaven, men præstationen er præget af mindre præcist fokus og manglende refleksionsevne.

Censur

Ekstern.

Bedømmelse

Der gives én karakter efter 7-trins skalaen. Karakteren fremkommer ved en ligelig vægtning af rapporten, det udarbejdede PR-materiale og den mundtlige præstation. Den studerendes sprog

lige kompetence indgår med 1/3 i hvert af ovenstående elementer. Der kan derudover gives én karakter efter 7-trins skalaen for den mundtlige sprogfærdighed for de studerende, der ønsker denne vurderet i prøven.

PRØVETITEL: INTERNATIONAL MARKEDSKOMMUNIKATION

ECTS: 10

Prøvetype M: Mundtlig prøve

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven har form af en mundtlig prøve på spansk på grundlag af en på forhånd stillet opgave. Prøven består i udarbejdelse af et forslag på spansk til løsning af en konkret opgave, f.eks. udarbejdelse af en annoncekampagne, samt en teoretisk funderet redegørelse for de overvejelser, der ligger bag de strategiske og retoriske valg, der er truffet.

Varighed

Der gives 1 uge til løsning af opgaven og udarbejdelse af præsentation. Til selve prøven gives 30 min. inkl. votering. Der gives ingen forberedelsestid.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilken grad den studerende opfylder ovennævnte mål, lægges især vægt på følgende elementer:

- Evne til at fremlægge den teoretiske kommunikationsopfattelse, der ligger til grund for opgavebesvarelsen
- Evne til med udgangspunkt i relevante modeller og teorier at argumentere for de strategiske og kommunikative valg, der er truffet
- Evne til at omsætte den teoretiske viden til konkrete løsningsforslag (strategier og tekstudkast)
- Evne til at fremlægge løsningsforslag (strategier og tekstudkast)
- Evne til at evaluere eget løsningsforslag ud fra et givent markeds kulturelle konventioner i forhold til genre, branche, region m.m.
- Evne til at udtrykke sig korrekt på spansk.
Bedømmelsen har fokus på, om sproget er flydende og idiomatisk samt korrekt med hensyn til grammatik, semantik og stilistik.

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål, med ingen eller få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer en sikker evne til at udvælge, dokumentere og anvende relevante modeller og teorier på en given problemstilling. Endvidere er præstationen overbevisende i sin udformning og sit indhold mht. udmøntning af den teoretiske viden i et konkret og anvendeligt løsningsforslag. Sproget er flydende og idiomatisk med en høj grad af grammatisk korrekthed.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer en tilstrækkelig, men mangelfuld evne til at udvælge, dokumentere og anvende relevante modeller og teorier på en given problemstilling. Endvidere er præstationen ikke overbevisende i sin udformning og sit indhold mht. udmøntning af den teoretiske viden i et konkret og anvendeligt løsningsforslag. Sproget er præget af usikker beherskelse af fagterminologi, grammatik og stilistik.

Censur

Ekstern.

Bedømmelse

Der gives én karakter efter 7-trins skalaen. Karakteren fremkommer ved en ligelig vægtning af form og indhold af præsentation og efterfølgende diskussion samt eksaminandens sproglige kompetence. Der kan desuden gives én karakter efter 7-trins skalaen for den mundtlige sprogfærdighed for de studerende, der ønsker denne vurderet i prøven.

KARRIEREMODUL (INTERNATIONAL MARKEDSKOMMUNIKATION OG PR)

PRØVETITEL: PRAKTIK

ECTS: 10

Prøvetype P: Portfolio

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Der udarbejdes løbende en portfolio, der indeholder udvalgte dele af en eller flere kommunikationsopgaver (f.eks. produktion af tekster/kommunikationsmateriale, koordinering af virksomhedens kommunikation), som er løst under praktikforløbet, med tilhørende kommentarer. Kommentarerne består af en refleksion over praksis og skal vise den studerendes evne til at inddrage relevant teori som formidlet i løbet af studiet. Kommentarerne skal angå såvel de strategiske beslutninger, der har ligget til grund for løsningen af opgaverne, som kommunikationsmaterialets udformning. Endvidere kan kommentarerne angå organiseringen af arbejdet med de udvalgte opgaver. Kommentarerne skrives på spansk. Endvidere vedlægges en kort oversigt i punktform over opgaver, som den studerende har varetaget eller bidraget til løsnings af under praktikforløbet.

Omfang

Omfanget af den skriftlige portfolio udgør maks. 22.000 tegn ekskl. det udarbejdede kommunikationsmateriale og den korte oversigtstekst. Omfanget i tegn (ekskl. blanktegn) skal påføres opgavebesvarelsen.

Varighed

Portfolioen udarbejdes under og i forlængelse af et praktikophold på mindst 8 uger, som er henlagt til en udenlandsk eller dansk virksomhed/organisation.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilket omfang den studerende opfylder målene for portfolioen, lægges der især vægt på følgende elementer:

- Evne til at indkredse og beskrive en relevant problemstilling
- Evne til at vælge teorier og metoder, der er relevante for løsning af problemstillingen
- Kendskab til relevant videnskabelig litteratur
- Evne til at udvise selvstændighed i analyse og argumentation

- Beherskelse af den akademiske genre
- Evne til at udtrykke sig korrekt på spansk.
Bedømmelsen har fokus på, om sproget er korrekt med hensyn til grammatik, semantik, stilistik og idiomatik.

Bedømmelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelse

Karakteren bestået gives for en præstation, der som minimum demonstrerer tilstrækkelig opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Minimumskrav til karakteren bestået: Portfolioen demonstrerer en tilstrækkelig evne til at indkredse problemstilling og løsningsmodel og/eller valg af teori og metode. Fremstillingen er logisk, sammenhængende og uden væsentlige, meningsforstyrrende fejl. En vis grad af usikkerhed i beherskelsen af den akademiske genre kan accepteres. Sproget kan være præget af usikker beherskelse af fagterminologi, stil og grammatik.

Censur

Portfolioen bedømmes af praktikvejlederen (faglæreren).

Bedømmelse

Bestået/ikke bestået. Eksaminandens sproglige kompetence indgår med 1/3 i bedømmelsen.

Reeksamen

Prøven består i en skriftlig portfolio, der indeholder udvalgte dele af en eller flere kommunikationsopgaver, som er løst under praktikopholdet, med tilhørende kommentarer. De udvalgte dele af en eller flere kommunikationsopgaver, der indgår i portfolioen, skal være nye.

Ved reeksamen gælder samme prøvebeskrivelse, omfang, evalueringskriterier, karakterbeskrivelse og bedømmelsesform som ovenfor.

Varighed ved reeksamen

Der gives 1 uge til udarbejdelse af opgaven.

Censur ved reeksamen

Intern.

KARRIEREMODUL (INTERNATIONAL MARKEDSKOMMUNIKATION OG PR)

PRØVETITEL: CASEFORLØB

ECTS: 10

Prøvetype P: Portfolio

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven har form af en skriftlig portfolio bestående af udvalgte dele af en eller flere kommunikationsopgaver, som er løst under caseforløbet, med tilhørende kommentarer. Kommentarerne består af en refleksion over opgaveløsningerne og skal vise den studerendes evne til at inddrage relevant teori som formidlet i løbet af studiet. Kommentarerne skal angå såvel de strategiske beslutninger, der har ligget til grund for løsningen af opgaverne, som kommunikationsmaterialets udformning. Endvidere kan kommentarerne angå organiseringen af arbejdet med de udvalgte opgaver. Kommentarerne skrives på spansk.

Omfang

Omfanget af den skriftlige portfolio udgør maks. 22.000 tegn ekskl. det udarbejdede kommunikationsmateriale. Omfanget i tegn (ekskl.) blanktegn skal påføres opgavebesvarelsen.

Varighed

Portfolioen udarbejdes løbende.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilket omfang den studerende opfylder målene for caseforløbet, lægges der især vægt på følgende elementer:

- Evne til at vælge teorier og metoder, der er relevante for løsning af problemstillingen på baggrund af relevant videnskabelig litteratur
- Evne til at udarbejde et konkret løsningsforslag på en given caseopgave
- Evne til at reflektere over forløb, produceret kommunikationsmateriale og egen indsats
- Evne til at indgå i et dynamisk forløb over længere tid
- Beherskelse af den akademiske genre
- Evne til at udtrykke sig korrekt på spansk.

Bedømmelsen har fokus på, om sproget er korrekt med hensyn til grammatik, semantik, stilistik og idiomatik.

Bedømmelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelse

Bedømmelsen består gives for en præstation, der som minimum demonstrerer tilstrækkelig opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Minimumskrav til bedømmelsen består: Portfolioen demonstrerer en tilstrækkelig evne til at vælge teori og metode, udarbejde kommunikationsmateriale samt reflektere over arbejdsprocessen i caseforløbet. Fremstillingen er logisk, sammenhængende og uden væsentlige meningsforstyrrende fejl. En vis grad af usikkerhed mht. beherskelsen af den akademiske genre kan accepteres. Sproget kan være præget af usikker beherskelse af fagterminologi, stil og grammatik.

Censur

Portfolioen bedømmes af vejlederen (faglæreren).

Bedømmelse

Bestået/ikke bestået. Bedømmelsen fremkommer ved ligelig vægtning af det valgte teoretiske udgangspunkt, det producerede kommunikationsmateriale og refleksionerne over egen indsats i caseforløbet. Eksaminandens sproglige kompetence indgår med 1/3 i bedømmelsen.

Reeksamen

Prøven består i en skriftlig portfolio, der indeholder udvalgte dele af en eller flere kommunikationsopgaver, som er løst under caseforløbet, med tilhørende kommentarer. De udvalgte dele af en eller flere kommunikationsopgaver, der indgår i portfolioen, skal være nye.

Ved reeksamen gælder samme prøvebeskrivelse, omfang, evalueringskriterier, karakterbeskrivelse og bedømmelsesform som ovenfor.

Varighed ved reeksamen

Der gives 1 uge til udarbejdelse af opgaven.

Censur ved reeksamen

Intern.

Studieordning – Spansk

PRØVETITEL: EU, VIRKSOMHEDEN OG BORGERNE

ECTS: 10

Prøvetype T: 12-timers prøve

Prøvebeskrivelse

Prøven består af

- a) en analyse af en stillet case og udarbejdelse af en kommunikationsplan på basis heraf. Kommunikationsplanen og teksterne omkring den konkrete udmøntning af planen af-fattes på dansk eller engelsk efter aftale med underviseren.
- b) produktion af en eller flere tekster på engelsk, som en konkret udmøntning af den op-stillede kommunikationsplan.

Omfang

Omfanget af opgavebesvarelsen udgør maks. 11.000 tegn. Omfanget i tegn (ekskl. blanktegn) skal påføres opgavebesvarelsen.

Varighed

12 timer.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilken grad den studerende opfylder fagets mål, lægges især vægt på følgende elementer:

- Evne til at anvende viden om relationerne mellem EU, virksomheder og borgere
- Evne til at anvende kommunikationsteori
- Evne til selvstændigt at opstille en kommunikationsplan med fokus på analyse af mål-gruppe for kommunikation
- Evne til at producere en eller flere tekster som konkret udmøntning af den opstillede kommunikationsplan
- Evne til at anvende fagterminologi og de for tekst(erne) typiske genrekonventioner
- Evne til at udtrykke sig på dansk/engelsk.

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål, med ingen eller få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Besvarelsen demonstrerer sikkert kendskab til kommunikationsteori. Denne anvendes overbevisende til at opstille en kommunikationsplan. Relationer mellem EU og den givne målgruppe fremstår klart med identificering af kommunikative "gaps". Der opstilles realistiske løsningsmodeller for disse "gaps" mellem EU og målgruppen.

Der er tale om en struktureret og fokuseret fremstilling med selvstændige analyser. Den/de producerede tekst(er) opfylder fuldt ud det kommunikative mål, som casematerialet og den opstillede kommunikationsplan lægger op til. Besvarelsen demonstrerer sikkerhed i anvendelse af fagterminologi, genrekonventioner og sproget i øvrigt.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

De(t) stillede spørgsmål bliver besvaret, dog uden selvstændige analyser af casematerialet. Besvarelsen viser en basal forståelse af casematerialet og en grundlæggende evne til at opstille en kommunikationsplan, herunder et rudimentært kendskab til kommunikationsteori. Kommunikationsplanen indeholder forslag til løsningen af den/de identificerede kommunikationsopgave(r). Disse forslag fremstår dog mindre realistiske og mangler en gennemtænkt begrundelse. Der er kun delvis sammenhæng mellem den producerede tekst og kommunikationsplanen. Besvarelsen savner struktur og fokus og er præget af en vis usikkerhed i beherskelsen af fagterminologi og genrekonventioner. Sproglige mangler kan forekomme.

Censur

Ekstern.

Bedømmelse

Der gives én karakter efter 7-trins skalaen.

PRØVETITEL: GLOBALE RELATIONER

ECTS: 10

Prøvetype H: Skriftlig hjemmeopgave

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven består af en skriftlig hjemmeopgave. Emne og problemformulering, der skal danne grundlag for opgavens undersøgelser, skal godkendes af underviseren og omhandle et eller flere af de emner, der er gennemgået i undervisningen. Hjemmeopgaven skrives på dansk eller engelsk efter aftale med underviseren.

I opgaven skal den studerende demonstrere sit kendskab til de gennemgåede teorier og sin evne til at behandle den udvalgte problemformulering set i forhold til fagets overordnede problemstillinger. Ved at bruge generelle teorier om internationale relationer kan opgaven for eksempel analysere en empirisk problemstilling som ”EU’s rolle og strategiske tiltag inden for internationale politiske forhold”, eller ”Multinationale selskaber, popstjerner, NGO’er: nye aktører i international politik”.

Endvidere skal den studerende demonstrere sin evne til at indsamle forskellige former for relevant litteratur, gerne materiale fra forskellige akademiske discipliner, fx lovgivningsmateriale og sociologi, og herefter foretage en kritisk stillingtagen til dette materiale i opgaven.

Endelig skal opgaven dokumentere den studerendes kendskab til og praktiske anvendelse af forskellige metoder fra den samfundsvidenskabelige forskning.

Omfang

Omfanget af opgavebesvarelsen udgør maks. 30.000 tegn (ca. 13,5 sider a 2200 tegn ekskl. blanktegn). Omfanget i tegn skal påføres hjemmeopgaven.

Varighed

Afleveringsfristen vil fremgå af eksamensplanen på StudieInfo.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilken grad den studerende opfylder fagets mål, lægges især vægt på følgende elementer:

- Evne til at fokusere på et præcist og velafgrænset emne
- Evne til at indsamle og sætte sig ind i litteratur, der er specifikt relevant for det afgrænsede emne
- Kendskab til de udvalgte teorier, der benyttes i analysen af emnet
- Evne til at foretage en relevant strukturering af materialet/data
- Evne til at arbejde metodisk
- Evne til at praktisere analytisk tænkning
- Evne til at udtrykke sig skriftligt på dansk/engelsk.

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål, med ingen eller få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Hjemmeopgaven er en selvstændig, fokuseret, stringent, velargumenteret og velstruktureret analyse af et udvalgt emne. Analyserne gør brug af input fra forskellige akademiske discipliner på en kritisk og systematisk måde. Analyserne demonstrerer et indgående kendskab til og en præcis og velovervejet præsentation af de anvendte teorier og centrale begreber fra flere forskellige discipliner, der måtte være relevante for problemstillingen eller emnet. Opgaven demonstrerer overblik over den selvstændigt udvalgte litteratur. Den velstrukturerede opgave er argumenterende, artikuleret og forholder sig kritisk til problemstillingen. Sproget er flydende, lever op til formelle krav, og der anvendes korrekt terminologi.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Opgaven indeholder alle vigtige elementer: afgrænset problemformulering, kendskab til relevante internationale relationsteorier og overordnede begreber inden for disse, systematiske og kritiske analyser af det udvalgte emne. Opgaven mangler dog kritisk tilgang, er ikke stringent og er baseret på påstande snarere end argumenter. Opgaven demonstrerer endvidere ringe selvstændig stillingtagen til emnet. Der er gjort forsøg på at foretage den pågældende analyse i et holistisk, interdisciplinært og systematiseret perspektiv. Imidlertid er der manglende basal

Studieordning – Spansk

forståelse for alternative analysemetoder, fx er der kun gjort brug af en bestemt type kildemateriale, eller den studerendes overblik over udvalgt litteratur demonstrerer begrænset kendskab til området. Opgaven er forståelig, men bærer præg af en begrænset formuleringsevne. Formelle fejl og sproglige mangler kan forekomme. Krav omkring opgavens omfang og rammer er opfyldt.

Bedømmelse

Der gives én karakter efter 7-trins skalaen.

PRØVETITEL: NYE EUROPÆISKE IDÉER

ECTS: 10

Prøvetype H: Skriftlig hjemmeopgave

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Den studerende belyser i den skriftlige hjemmeopgave en problemstilling, som skal godkendes af underviseren. Der er forholdsvis brede rammer for valg af emne, dog skal tværfaglighed, relevans i forhold til faget samt metodiske kvalitetskriterier overholdes. Der kan i opgaven inddrages empirisk materiale. Hjemmeopgaven skrives på dansk eller engelsk efter aftale med underviseren.

I forbindelse med den skriftlige hjemmeopgave skal den studerende dokumentere sin viden om nye europæiske idéer ved at sætte den valgte problemstilling i relation til fagets overordnede tema. Det overordnede emne bliver fastlagt af underviseren før undervisningsforløbet begyndelse og kunne f.eks. være "Fremtidens europæiske virksomhed", "EU 2010", "Bioteknologi og europæiske forbrugere", "Migration i Europa – før og nu".

Den studerende skal desuden vise evnen til at sammenstille kilder fra forskellige fagområder på kreativ, kritisk og fokuseret vis, eksempelvis ved at inddrage nye indsigter fra forskellige områder som sociologi, naturvidenskab og etik. Dermed skal det f.eks. kunne belyses, hvordan virksomheder kan markedsføre gensplejsede produkter i fremtiden under hensyntagen til den skepsis, som sociologi og forbrugerresearch kan konstatere over for sådanne produkter. Delanalyserne skal også afspejle en metodisk bevidsthed om holdbarheden af teoretiske udsagn og empiri.

Omfang

Omfanget af den skriftlige hjemmeopgave udgør maks. 30.000 tegn, ekskl. blanktegn. Omfanget i tegn skal påføres hjemmeopgaven.

Varighed

Afleveringsfristen vil fremgå af eksamensplanen på StudieInfo.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilken grad den studerende opfylder fagets mål, lægges især vægt på følgende elementer:

- Evne til at analytisk tænkning
- Evne til kritisk tænkning
- Evne til at se aktuelle udviklinger i lyset af forskellige discipliner
- Evne til at innovativ og kreativ at inddrage mangfoldige kilder
- Evne til at nyttiggøre et holistisk perspektiv i undersøgelsen af selvvalgte problemstillinger
- Evne til at arbejde ud fra systemtankegangen
- Evne til at inddrage nye indsigter fra forskellige områder
- Evne til at arbejde metodisk og teoribaseret
- Evne til at udtrykke sig skriftligt på dansk/engelsk.

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål, med ingen eller få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Hjemmeopgaven, der bygger på en selvvalgt problemstilling inden for fagets emneområder, foretages i et holistisk, tværdisciplinært og systemorienteret perspektiv. Der er tale om en selvstændig, fokuseret og velstruktureret analyse af selvvalgte kilder af mangfoldig karakter. Analysen demonstrerer sikkert kendskab til samt præcis fremstilling og anvendelse af og refleksion over teorier og centrale begreber, der er relevante for problemstillingen. Besvarelsen inddrager indsigter fra selvstændigt valgt relevant tværfaglig litteratur. Selvvalgt emne, materiale, litteratur og metode lever op til relevanskriteriet. Den nuancerede besvarelse er argumenterende, velformuleret, kritisk, demonstrerer høj sproglig kompetence samt overholder formkrav og krav til opgavens omfang.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Opgaven indeholder alle væsentlige elementer. Den er imidlertid ureflekteret, usystematisk, udmærker sig ved påstande snarere end argumenter og er kun i ansats analytisk. Analysen søges gennemført med udgangspunkt i både et holistisk, tværdisciplinært og systemorienteret

perspektiv. Der bruges kun én kildetype. Opgaven demonstrerer manglende refleksionsevne, begrænset kendskab til, usikker fremstilling og ureflekteret omsætning af anvendte teorier og dertil hørende centrale begreber fra kun én disciplin. Indsigter fra selvvalgt litteratur inddrages i begrænset omfang. Sammenhængen mellem selvvalgt emne, materiale, teorier og metoder lever kun delvist op til relevanskriteriet. Opgaven er forståelig, men demonstrerer en begrænset skriftlig formuleringsevne. Der kan forekomme formfejl og sproglige mangler. Krav til opgavens omfang er overholdt.

Censur

Ekstern.

Bedømmelse

Der gives én karakter efter 7-trins skalaen.

Studieordning – Spansk

PRØVETITEL: FORHANDLINGSTEKNIK

ECTS: 10

Prøvetype M: Mundtlig prøve

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven består af gennemførelse af en forhandling med eksaminatoren som den ene part og eksaminanden som den anden. Forhandlingen gennemføres på spansk på grundlag af et udleveret oplæg på dansk og/eller spansk.

Efter forhandlingen evaluerer eksaminanden sin egen rolle under forhandlingsforløbet i forhold til de opstillede mål og gør rede for forhandlingens opbygning. I den forbindelse indgår eksaminanden i en diskussion med eksaminator og censor, der kan stille uddybende spørgsmål.

Varighed

30 min. inkl. votering. Der er 60 minutters forberedelsestid.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilken grad den studerende opfylder fagets mål, lægges især vægt på følgende elementer:

- Evne til med udgangspunkt i forhandlingsteorier og -modeller selvstændigt at forberede og gennemføre en forhandling
- Evne til struktureret og fokuseret at styre forhandlingsprocessen
- Evne til i situationen at kommunikere præcist og nuanceret på spansk
- Evne til at diskutere forskellige kulturteorier, forhandlingsteorier og -modeller
- Evne til at definere og diskutere relevante begreber.

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål, med ingen eller få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer sikker evne til selvstændigt at forberede og gennemføre en forhandling på baggrund af det givne oplæg. Hertil hører evnen til at kunne styre og systematisk reflektere over processen på en måde, som demonstrerer sikkert kendskab til og forståelse af forskellige forhandlings- og kulturteorier. Forhandlingsprocessen demonstrerer en sikker evne til selvstændigt at omsætte behandlede modeller og teorier i praksis samt fremragende kommunikative evner på et præcist og nuanceret spansk.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Der foreligger en basal evne til at deltage som forhandlingspartner, dvs. til at forberede og gennemføre en forhandling på baggrund af det givne oplæg. Processen styres kun delvist. Der reflekteres kun usystematisk over processen. Præstationen viser et basalt, men upræcist kendskab til forskellige forhandlings- og kulturteorier. Definitionerne og den praktiske anvendelse af teoriene er usikre og uselvstændige. Præstationen vidner om basale kommunikative evner på et forståeligt spansk.

Censur

Ekstern.

Bedømmelse

Der gives én karakter efter 7-trins skalaen. Eksaminandens sproglige kompetence indgår med 1/3 i karakteren. Desuden kan der gives en karakter efter 7-trins skalaen for den mundtlige sprogfærdighed for de studerende, der ønsker denne vurderet i prøven.

KARRIEREMODUL (EUROPÆISKE STUDIER)

PRØVETITEL: PRAKTIK

ECTS: 10

Prøvetype P: Portfolio

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Prøven har form af en skriftlig portfolio, der udarbejdes løbende i forbindelse med praktikopholdet. Praktikportfolioen skal bestå i en argumenteret fremstilling af en problemstilling fra praktikperioden, som forankres i udvalgt relevant videnskabelig litteratur. Portfolioen skrives på dansk eller på engelsk efter nærmere aftale med vejlederen.

Omfang

Omfanget af den skriftlige portfolio udgør maks. 22.000 tegn ekskl. tekst i figurer og diagrammer. Omfanget i tegn (ekskl. blanktegn) skal påføres opgavebesvarelsen. Derudover vedlægges et kort oversigt i punktform over de opgaver, som den studerende har bidraget til at løse.

Varighed

Portfolioen udarbejdes løbende.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilket omfang den studerende opfylder målene for praktikforløbet, lægges der især vægt på følgende elementer:

- Evne til at indkredse og beskrive en problemstilling, der er relevant for de i praktikperioden udførte arbejdsopgaver
- Evne til at vælge videnskabelige teorier og metoder, der er relevante for en belysning af problemstillingen
- Kendskab til relevant videnskabelig litteratur
- Evne til at udvise selvstændighed i analyse og argumentation
- Beherskelse af portfolioen som rapporteringsform
- Evne til at udtrykke sig på det valgte sprog.

Bedømmelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelse

Bedømmelsen består gives for en præstation, der som minimum demonstrerer tilstrækkelig opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Minimumskrav til bedømmelsen består: Portfolioen demonstrerer en tilstrækkelig, men eventuelt mangelfuld evne til at indkredse problemstilling og løsningsmodel og/eller valg af teori og metode. Fremstillingen kan visse steder være ulogisk eller usammenhængende. Fremstillingen er uden væsentlige, meningsforstyrrende fejl, men kan være præget af en vis grad af usikkerhed i beherskelsen af den akademiske genre. Sproget kan delvist være forstyrrende for forståelsen af portfolioens indhold.

Censur

Portfolioen bedømmes af praktikvejlederen (faglæreren).

Bedømmelse

Bestået/ikke bestået.

Reeksamen

Prøven består i en skriftlig portfolio, der skal bestå i en argumenteret fremstilling af en problemstilling fra praktikperioden, som forankres i udvalgt relevant videnskabelig litteratur. Den problemstilling, der behandles i portfolioen, skal være ny.

Ved reeksamen gælder samme prøvebeskrivelse, omfang, evalueringskriterier, karakterbeskrivelse og bedømmelsesform som ovenfor.

Varighed ved reeksamen

Der gives 1 uge til udarbejdelse af opgaven.

Censur ved reeksamen

Intern.

KARRIEREMODUL (EUROPÆISKE STUDIER)

PRØVETITEL: CASEFORLØB

ECTS: 10

Prøvetype P: Portfolio

(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)

Prøvebeskrivelse

Der udarbejdes et handlingsforslag samt løbende en individuel portfolio. Handlingsforslaget indeholder begrundet forslag til løsning af en konkret projektstyringsopgave under inddragelse af relevante teorier og modeller. Portfolioen indeholder en redegørelse for valg af teoretisk udgangspunkt for opgaveløsningen samt refleksioner både over det reelle samarbejde i caseforløbet og over processen i udviklingen af et handlingsforslag. De studerende bidrager selvstændigt til udarbejdelse af handlingsforslaget i samarbejde med vejlederen, der indgår i casen som projektets overordnede leder. De studerende udvælger selv de dele af processen og handlingsforslaget, der skal indgå i portfolioen. Både handlingsforslaget og portfolioen skrives på dansk eller engelsk efter nærmere aftale med vejlederen.

Omfang

Omfanget af portfolioen udgør maks. 22.000 tegn ekskl. tekst i figurer og diagrammer, men inkl. det udarbejdede handlingsforslag. Omfanget i tegn (ekskl. blanktegn) skal påføres opgavebesvarelsen.

Varighed

Portfolioen udarbejdes løbende.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilket omfang den studerende opfylder målene for caseforløbet, lægges der især vægt på følgende elementer:

- Evne til ud fra den gennemgæede videnskabelige litteratur at udvælge teorier, modeller og metoder, der er relevante for løsning af en given projektstyringscase
- Evne til at udarbejde et konkret løsningsforslag til en given projektstyringscase
- Evne til at reflektere over de for projektfasen relevante samarbejdsrelationer
- Evne til at indgå i et konstruktivt samarbejde med arbejdsgruppen og den projektansvarlige over længere tid
- Beherskelse af portfolioen som rapporteringsform
- Evne til at udtrykke sig på det valgte sprog.

Bedømmelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af den skriftlige præstation.

Karakterbeskrivelse

Bedømmelsen består gives for en præstation, der som minimum demonstrerer tilstrækkelig opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Minimumskrav til bedømmelsen består: Portfolioen demonstrerer en tilstrækkelig, men eventuelt mangelfuld evne til at indkredse problemstilling og løsningsmodel og/eller valg af teori og metode. Fremstillingen kan visse steder være ulogisk eller usammenhængende. Fremstillingen er uden væsentlige, meningsforstyrrende fejl, men kan være præget af en vis grad af usikkerhed i beherskelsen af den akademiske genre. Sproget kan delvist være forstyrrende for forståelsen af portfolioens indhold.

Censur

Portfolioen bedømmes af vejlederen (faglæreren).

Bedømmelse

Bestået/ikke bestået. Bedømmelsen fremkommer ved ligelig vægtning af det valgte teoretiske udgangspunkt, det udarbejdede handlingsforslag og refleksionerne over egen indsats i caseforløbet.

Reeksamen

Prøven består i udarbejdelse af et begrundet handlingsforslag til løsning af en konkret projektstyringsopgave, som er behandlet i caseforløbet, under inddragelse af relevante teorier og modeller. Portfolioen indeholder en redegørelse for valg af teoretisk udgangspunkt for opgaveløsningen samt refleksioner både over det reelle samarbejde i caseforløbet og over processen i udviklingen af et handlingsforslag. De dele af processen og handlingsforslaget, der skal indgå i opgavebesvarelsen, udvælges af den studerende, men skal være nye.

Opgaven skrives på dansk eller engelsk efter nærmere aftale med vejlederen.

Ved reeksamen gælder samme omfang, evalueringskriterier, karakterbeskrivelse og bedømmelsesform som ovenfor.

Varighed ved reeksamen

Der gives 1 uge til udarbejdelse af opgaven.

Censur ved reeksamen

Intern.

PRØVETITEL: MUNDTLIG SPROGFÆRDIGHED

**Prøvetype: Se beskrivelsen af nedennævnte prøver
(Se i øvrigt kap. 5: Uddannelsernes prøvetyper)**

Mundtlig sprogfærdighed kan prøves efter den studerendes eget valg ved flg. mundtlige prøver: *Økonomisk oversættelse – Finans og økonomi, Public relations, International markeds-kommunikation og Forhandlingsteknik.*

Der henvises derfor til beskrivelsen af disse prøver.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilken grad den studerende opfylder fagets kompetencemål, lægges der især vægt på følgende elementer:

- Evne til at udtrykke sig flydende på spansk. Der lægges vægt på, om sproget er idiomatisk samt korrekt med hensyn til morfologi, syntaks, semantik og stilistik
- Evne til at udtrykke sig under iagttagelse af de fonologiske regler for standardsproget.

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål, uden mangler eller med få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Sproget er flydende og idiomatisk med en høj grad af grammatisk korrekthed. Eksaminanden udtrykker sig præcist og demonstrerer beherskelse af et stort ordforråd. Præstationen er stilistisk tilpasset kommunikationssituationen og overholder de fonologiske regler for standard-sproget.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Studieordning – Spansk

Uddybende:

Sproget er sammenhængende, men præstationen er præget af pauser, hvor eksaminanden leder efter ord. Der forekommer en del fejl inden for morfologi, syntaks, semantik og stilistik, men de er ikke meningsforstyrrende. Præstationen overholder ikke de fonologiske regler for standardsproget, hvilket dog ikke forhindrer forståelsen af det sagte.

Bedømmelse

Der gives én karakter efter 7-trins skalaen.

PRØVETITEL: SPECIALE

ECTS: 30

Prøvetype: Fri, selvstændig afhandling med mundtligt forsvar

Kompetencemål

Formålet med specialeskrivningen er at kvalificere de studerende til selvstændigt:

- at gennemføre en større videnskabelig undersøgelse
- af en problemstilling af relevans for studiet
- under anvendelse af videnskabelige teorier og metoder

Prøvebeskrivelse

Specialet er en fri, selvstændig afhandling. Afhandlingen kan skrives på dansk eller spansk efter aftale med specialevejleder. Specialet skal indeholde et resumé på maks. 4.400 tegn (ekskl. blanktegn). Resuméet skal være på spansk. Det mundtlige forsvar kan foregå på dansk eller spansk efter aftale med vejleder.

Specialet kan udarbejdes i grupper på maks. 3 studerende under forudsætning af, at hver enkelt studerendes bidrag tydeligt kan identificeres. Det mundtlige forsvar foregår individuelt.

Se nærmere om tildeling af vejleder, specialeregistrering, frister og aflevering af specialet i afsnittet Speciale under Praktiske forhold.

Specialeemner

1. Specialet kan være relateret til det spanske sprog, til samfunds- og kulturforhold i bredeste forstand eller til kommunikation i spansksprogede områder. Fokus kan enten lægges på sproget eller på forhold i spansksprogede områder eller der kan være tale om studier af komparativ art, som inddrager andre sprog eller forhold i andre lande. Det er dog en forudsætning, at det spanske sprog eller forhold i spansksprogede områder inddrages.
2. Alternativt kan specialet bestå i behandling af teoretiske problemstillinger af mere generel art inden for sprog, kommunikation og europæiske studier.

Empirisk materiale skal i rimeligt omfang stå i forhold til opgavens art og hidrøre fra/inddrage det spanske sprog eller forhold i spansksprogede områder.

Omfang

Hvis specialet udarbejdes af én studerende, er omfanget 50-80 A4 sider à 2.200 tegn, ekskl. indholdsfortegnelse, bibliografi, resumé og bilag, men inkl. noter. Omfanget i tegn skal anføres i specialet. Specialet skal indeholde et resumé på maks. 4.400 tegn bilag. For grupper med 2 studerende er omfanget 75-120 normalsider, og for grupper med 3 studerende er omfanget 100-150 normalsider. Afhandlingens omfang i tegn (ekskl. blanktegn) skal anføres i specialet.

Varighed

Specialeafhandlingen forsvares ved en mundtlig prøve, der har en varighed af 45 minutter inkl. votering. Der er ingen forberedelsestid. Den mundtlige prøve afholdes maks. 8 uger efter afleveringen af specialet.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilken grad den studerende opfylder ovennævnte mål, lægges der især vægt på følgende elementer:

Skriftlig del:

- Evne til at opstille en præcis og velafgrænset problemformulering
- Evne til at erhverve sig indgående kendskab til den for emnet relevante litteratur
- Evne til at udvælge og anvende begreber, teorier og metoder, der er relevante for behandlingen af problemstillingen
- Evne til at analysere og vurdere anvendte teorier, metoder og empirisk materiale
- Evne til at udvise kritisk sans i behandlingen af teori og empiri
- Evne til at begrunde de trufne valg
- Evne til at føre fagligt acceptable belæg for fremførte påstande
- Evne til håndtering af kilder (f.eks. i referencer, noter og bibliografi)
- Evne til at præsentere stoffet i en klar og logisk struktur
- Evne til at formulere sig klart og sprogligt korrekt
- Evne til at udarbejde et kort og koncist resumé.

Mundtligt forsvar

- Evne til at præsentere de i specialet behandlede problemstillinger
- Evne til at forholde sig til, argumentere for og reflektere over de anvendte teorier, metoder og resultater samt evne til at uddybe og perspektivere specialet i dialog med eksaminator og evt. censor
- Beherskelse af almindelige principper for mundtlig præsentation samt mundtlig formidlingsevne.

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål med ingen eller kun få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer sikker evne til at arbejde selvstændigt og kritisk inden for rammerne af en velafgrænset problemformulering. Endvidere demonstreres indgående kendskab til det valgte emne, en kritisk stillingtagen til samt sikkerhed i anvendelse af de valgte teorier og metoder samt i behandlingen af empirisk materiale. Endelig udvises evne til at forholde sig til og perspektivere den behandlede problemstilling. Sproget er flydende, idiomatisk og grammatisk korrekt, ligesom gældende formalia er overholdt, hvad angår referencer, noter og bibliografi.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Præstationen bærer præg af, at der kun i begrænset omfang er arbejdet selvstændigt og kritisk inden for rammerne af problemformuleringen. Endvidere demonstreres begrænset kendskab til det valgte emne, manglende kritisk stillingtagen samt usikkerhed i anvendelsen af de valgte teorier og metoder samt i behandlingen af empirisk materiale. Der udvises usikker evne til at forholde sig til og perspektivere den behandlede problemstilling. Der er ikke alvorlige meningsforstyrrende fejl, men sproget er præget af en vis idiomatisk eller grammatisk usikkerhed. Der kan være mindre unøjagtigheder i forhold til gældende formalia.

Censur

Ekstern.

Bedømmelse

Der gives én karakter efter 7-trins skalaen. Karakteren gives i forbindelse med det mundtlige forsvar. Der foretages en samlet bedømmelse af specialet og det mundtlige forsvar, dog således at hovedvægten lægges på specialet. I bedømmelsen indgår også det resumé, der ledsager specialet.

Kapitel 10: Generelle eksamensbestemmelser

Prøverne

Prøverne aflægges hver for sig i den rækkefølge, den studerende ønsker.

Prøverne aflægges en gang om året med mulighed for reeksamen i samme eksamenstermin.

En prøve med vurdering efter 7-trins skalaen er bestået, når den er blevet vurderet til karakteren 02 (to) eller derover. Ved andre vurderingsformer angives det ved ”bestået”, at en prøve er bestået.

Reeksamen

Opnås karakteren 02 (eller bedømmelsen ’bestået’) ikke ved en prøve, kan den studerende indstille sig til reeksamen i samme eksamenstermin.

Hvis den skriftlige del af en prøve *strækker sig over mere end en uge* (f.eks. udarbejdelse af projektrapport), er følgende afleveringsfrister gældende ifbm. reeksamen: Reeksamen ifbm. vintereksamen: 15. april og reeksamen ifbm. sommereksamen: 15. oktober.

Prøven i *Mundtlig sprogfærdighed* skal efter den studerendes eget valg lægges i forbindelse med den mundtlige del af en af prøverne inden for basis- eller profilområdet. En evt. omprøve skal så vidt muligt også lægges i forbindelse med én af disse prøver. Hvis dette ikke kan lade sig gøre, træffer studienævnet i konkrete tilfælde beslutning om, under hvilke former den skal aflægges.

Ved reeksamen i forbindelse med prøver med *løbende evaluering* kan den studerende vælge

- at deltage i reeksamen i samme eksamenstermin som første ordinære forløb (prøveformen ved reeksamen er beskrevet i prøvebeskrivelsen)
- at følge undervisningsforløbet, hvis det udbydes igen, og deltage i den løbende evaluering
- at deltage i reeksamen året efter første ordinære forløb uden at have deltaget i undervisningen (prøveformen ved reeksamen er beskrevet i prøvebeskrivelsen).

Pensum ifm. reeksamen

Den studerende har ret til at blive eksamineret i sit oprindelige eksamenspensum, såfremt reeksaminationen sker i løbet af de 2 eksamener, der følger umiddelbart efter 1. eksamensforsøg, dvs. ved reeksamen i sammen eksamenstermin og i næstkommende eksamenstermin. Det bemærkes, at justeringer og opdatering af pensum ikke betragtes som en ændring af pensum.

Den studerende har selv pligt til at kontakte faglæreren med henblik på oplysninger om eventuelle justeringer.

Individuelle prøver/gruppeprøver

Alle *mundtlige prøver* er individuelle.

Skriftlige prøver kan enten være individuelle prøver eller gruppeprøver.

Den studerende har altid ret til at aflevere en individuel skriftlig besvarelse.

Både ved individuelle prøver og ved gruppeprøver skal der ske en individuel bedømmelse af den studerendes præsentation. Ved skriftlige gruppeopgaver skal den enkelte deltagers bidrag tydeligt fremgå.

Antal evalueringsforsøg

Man kan højst deltage i en prøve, herunder aflevere hjemmeopgavebesvarelse eller specialeafhandling, *tre gange*.

Kandidatstudienævnet for Sprog og Erhvervskommunikation kan i ganske særlige tilfælde tillade et fjerde eksamensforsøg.

Eksamenstilmelding

Tilmelding til eksamen sker automatisk ved første udbudte forsøg, dvs. ved de ordinære prøver som aflægges i direkte forlængelse af semestrets undervisning. Den studerende kan kun deltage i eventuelle reeksaminer i forbindelse med de ordinære prøver enten i samme eller følgende eksamensterminer efter forudgående tilmelding.

Eksamensframelding

Fristen for framelding er senest 1 uge før afholdelse af den pågældende prøve.

Personlig framelding sker ved henvendelse på Studieadministrationen, hvor en særlig blanket skal udfyldes. Studiekort skal medbringes.

Skriftlig framelding skal indeholde oplysninger om navn, personnummer og de frameldte prøver.

Er en studerende tilmeldt en eksamen og undlader at framelde sig rettidigt, betragtes tilmeldingen altid som et eksamensforsøg.

Særlige regler i forbindelse med 12-timers prøven

- **Afhentning af opgaven**

Opgaven skal afhentes elektronisk. Se vejledning om dette på Studieinfo (www.asb.dk/studinfo) under informationerne om eksamen. Opgaven kan afhentes elektronisk fra kl. 8.15.

- **Eksamensmaterialer**

Eksaminanderne skal selv medbringe skrivematerialer og evt. hjælpemidler, hvis opgaven ønskes løst på Handelshøjskolen, Aarhus Universitet. Alle hjælpemidler må benyttes.

- **Under eksamen**

Den ansvarlige faglærer vil inden for den første time kunne kontaktes pr. telefon for evt. afklaring af tvivlsspørgsmål i forbindelse med opgaveteksten.

- **Selvstændighed**

12-timers prøven er en individuel prøve, der skal udarbejdes selvstændigt af den enkelte studerende, og der sker en individuel bedømmelse af den studerendes præstation.

- **Aflevering af opgaven**

Opgaven skal afleveres elektronisk. Se vejledning om dette på Studieinfo (www.asb.dk/studinfo) under informationerne om eksamen.

Opgaven skal afleveres i 3 eksemplarer forsynet med en relevant standardiseret forside, som findes på Studieinfo/Studium/Blanketter. Opgaven skal afleveres senest kl. 20.15.

Overtrædelse af eksamensregler

Hvis en eksaminand ikke overholder eksamensreglerne, kan det medføre afvisning af besvarelsen. Der henvises i øvrigt til reglerne for disciplinære foranstaltninger for de studerende på Handelshøjskolen, Aarhus Universitet. Disse kan ses på:

<http://www.asb.dk/studinfo/study> → studieregler.

Sygdom m.v

Hvis man på grund af sygdom eller lignende ikke kan deltage i eller fuldføre en prøve, kan kandidatstudienævnet efter ansøgning give tilladelse til for sen framelding.

Hvis man får tilladelse til for sen framelding på grund af sygdom, er man berettiget til sygeeksamen eller forsinket aflevering i samme eksamenstermin efter samme regler, som gælder for reeksamen.

Ved ansøgning skal sygdom altid være dokumenteret ved lægeerklæring, som skal dække den pågældende dag eller periode og være udstedt efter personlig henvendelse til lægen samme dag, som afleveringen eller prøven skulle finde sted.

Merit

Studienævnet kan godkende, at uddannelseselementer, der er gennemført ved en anden dansk eller udenlandsk videregående uddannelsesinstitution, træder i stedet for uddannelseselementer i denne studieordning. Sådanne uddannelseselementer bedømmes som ”bestået”, medmindre der er givet en karakter efter 7-trins skalaen ved den institution, hvor uddannelseselementet er gennemført.

Eksamensbevis

Handelshøjskolen udsteder bevis for bestået eksamen med angivelse af de aflagte prøver og de opnåede karakterer.

Studerende, der har aflagt de 10 prøver inden for profilområdet Translatør/tolk, vil få udstedt et eksamensbevis med titlen ”Cand.ling.merc. i spansk - Translatør/tolk-profilen”. Studerende, der har aflagt de 5 prøver inden for profilområdet International markedskommunikation og PR, vil få udstedt eksamensbevis med titlen ”Cand.ling.merc. i spansk - International markedskommunikation og PR-profilen”. Studerende, der har aflagt de 5 prøver inden for profilområdet Europæiske Studier, vil få udstedt eksamensbevis med titlen ”Cand.ling.merc. i spansk - Europæiske Studier profilen. Studerende, der har gennemført uddannelsen efter individuelt studieprogram, vil få udstedt et eksamensbevis med titlen ”Cand.ling.merc. i spansk”.

Studerende der forlader uddannelsen uden at have gennemført den, har ret til at få dokumentation for beståede prøver. Dokumentationen påføres oplysninger om prøvens art og den opnåede karakter.

Eksamensresultater

Resultaterne af de skriftlige prøver bliver offentliggjort på Internettet på CampusNet. Der gives ikke telefonisk oplysning om eksamensresultater.

Klager

Klager over eksamensresultater skal indgives på et særligt skema, som udleveres på Studievejledningen.

Ønsker om dispensation fra bekendtgørelsen indsendes til ministeriet gennem højskolen, vedlagt højskolens kommentarer.

Kapitel 11: Ikrafttrædelses- og overgangsbestemmelser

Studieordningen træder i kraft og er gældende for studerende, der påbegynder uddannelsen i 2009. Studienævnet kan fastlægge, hvornår der sidste gang afholdes eksaminer i henhold til tidligere studieordninger.

Kapitel 12: Gennemførelsesfrist

Uddannelsen skal være afsluttet senest 5 år efter påbegyndelsen af denne.